

UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PROGRAMA DE ESTUDIO LENGUA Y CULTURA
DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS ANCESTRALES

1º BÁSICO: PUEBLO QUECHUA

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
2021





A la comunidad educativa:

Estos últimos dos años han sido particularmente difíciles por la situación mundial de pandemia por Coronavirus, sin embargo, el Ministerio de Educación no ha descansado en su afán de elaborar y entregar herramientas de apoyo para que los niños de Chile se conviertan en ciudadanos que desarrollen la empatía, el respeto, la autonomía y la proactividad.

En este sentido, es especialmente grato poner en sus manos los Programas de Estudio de la asignatura Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales de 1° y 2° año de enseñanza básica (Decreto Supremo N°97 de 2020), que inició su vigencia el presente año 2021 para aquellos establecimientos educacionales que cuentan con matrícula de estudiantes pertenecientes a los nueve pueblos originarios (Ley Indígena N° 19.253): Aymara, Quechua, Lickanantay, Colla, Diaguita, Rapa Nui, Mapuche, Kawésqar y Yagán. Adicionalmente, se ofrece un Programa de Interculturalidad que posibilita el diálogo de saberes de las diferentes culturas presentes en el país.

Estos Programas de Estudio fueron elaborados por la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación en un proceso participativo de construcción con los diferentes pueblos originarios, según lo acordado en la Consulta Indígena de las Bases Curriculares de esta asignatura el año 2019. Presentan una propuesta pedagógica y didáctica que apoya el proceso de trabajo de los educadores tradicionales, y de profesores con formación en Educación Intercultural, quienes son los encargados de impartir la asignatura en los establecimientos educacionales. Además, es una herramienta que se pone a disposición de las comunidades educativas para el diseño e implementación de la enseñanza de la lengua y de la cultura de los pueblos originarios, desde una perspectiva institucional, que posibilite el logro de las expectativas de aprendizaje de todos los estudiantes de estos cursos.

Nos sentimos orgullosos de entregar a los estudiantes de Chile un currículum acorde a los tiempos actuales que rescata el saber de los pueblos originarios en su relación con la naturaleza, el universo y los otros, en su dimensión espiritual y social. Estamos seguros de que la asignatura y los programas de estudio contribuirán desde los primeros años de escolaridad a formar personas integrales, ciudadanos con competencias interculturales, autónomos, críticos, respetuosos y responsables, que desarrollen las habilidades, conocimientos y actitudes necesarias para seguir aprendiendo a lo largo de sus vidas y que estarán preparados para ser un aporte a la sociedad.

Los invito a conocer esta herramienta pedagógica y seguir trabajando juntos en beneficio de nuestros niños. Les saluda cordialmente,



RAÚL FIGUEROA SALAS
MINISTRO DE EDUCACIÓN

Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales
1° básico: Pueblo Quechua

Aprobado por el CNED mediante Acuerdo N°055/2020

Equipo de Desarrollo Curricular
Unidad de Currículum y Evaluación
Ministerio de Educación 2021

DISEÑO

Armando Escoffier

IMPRESIÓN

Gráfica Andes

ISBN: 9789562929271

Santiago de Chile

IMPORTANTE

En el presente documento, se utilizan de manera inclusiva términos como “el docente”, “el estudiante”, “el profesor”, “el niño”, “el compañero” y sus respectivos plurales (así como otras palabras equivalentes en el contexto educativo) para referirse a hombres y mujeres.

Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	3
Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio	4
NOCIONES BÁSICAS	5
Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes	5
ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA	7
Los estudiantes como centro del aprendizaje	7
La comunidad como recurso y fuente de saberes	7
Uso de nuevas tecnologías	8
Aprendizaje interdisciplinario	8
Orientaciones para la contextualización curricular	9
Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio	10
Orientaciones para evaluar los aprendizajes	13
ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO	15
Organización curricular de los Programas de Estudio	16
Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes	21
Componentes de los Programas de Estudio	22
ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO PRIMER AÑO BÁSICO PUEBLO QUECHUA	24
VISIÓN GLOBAL DEL AÑO	26
UNIDAD 1	31
Ejemplos de actividades	36
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	44
Ejemplo de evaluación	54
UNIDAD 2	57
Ejemplos de actividades	62
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	69
Ejemplo de evaluación	74



UNIDAD 3	77
Ejemplos de actividades	81
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	86
Ejemplo de evaluación	90
UNIDAD 4	93
Ejemplos de actividades	97
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	101
Ejemplo de evaluación	105
BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB	107



PRESENTACIÓN

Las Bases Curriculares establecen Objetivos de Aprendizaje (OA) que definen los desempeños mínimos que se espera que todos los estudiantes logren en cada asignatura y en cada nivel de enseñanza. Estos objetivos integran habilidades, conocimientos y actitudes que se consideran relevantes para que los estudiantes alcancen un desarrollo armónico e integral que les permita enfrentar su futuro con las herramientas necesarias y participar de manera activa y responsable en la sociedad.

La Ley General de Educación (LGE) prescribe objetivos generales de la educación para los distintos niveles educativos (art. 28, 29 y 30). Señala, asimismo, que los establecimientos educacionales que cuenten con un alto porcentaje de estudiantes indígenas deberán considerar adicionalmente un objetivo general asociado al aprendizaje de la lengua y la cultura, en la Educación Básica “que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena” (art.29).

La LGE establece entre los principios de la educación, el principio de interculturalidad, que sostiene que “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia” (art. 3, m). Igualmente, considera los principios de integración e inclusión, definiendo que “el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión” (art. 3, k).

El cambio del currículum nacional dictado por la LGE hacia una nueva forma, las Bases Curriculares, impulsó que el Sector de Lengua Indígena actualice y ajuste su propuesta a través de la elaboración de Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, las que fueron aprobadas por el Consejo Nacional de Educación (CNED), a través de la Resolución Exenta N°399/2019 del 23/12/2019, que ejecuta el Acuerdo N°155/2019 del mismo organismo.

El principio de Interculturalidad cumple la misión de ofrecer una expectativa formativa sobre el aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas establecida para cada año del nivel de educación básica. De esta forma, busca resguardar que los estudiantes participen en una experiencia educativa compartida, como un elemento central de equidad, que permita favorecer la interculturalidad y la integración social.

Para aquellos establecimientos que no han optado por programas propios, el Ministerio de Educación suministra estos Programas de Estudio con el fin de facilitar una óptima implementación de las Bases Curriculares. Estos programas constituyen un complemento totalmente coherente y alineado con las Bases Curriculares y una herramienta para apoyar a los educadores tradicionales y docentes de Educación Intercultural Bilingüe en el logro de los Objetivos de Aprendizaje.



Bajo esta misión, la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de educadores tradicionales y docentes, los Programas de Estudio para Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales para 1º y 2º año básico.

En coherencia con lo anterior, la implementación de esta asignatura considera que para el caso de los Programas de Estudio de 1º a 6º año básico se operará según lo definido por el Ministerio de Educación en la etapa IV del Diálogo Nacional de la Consulta Indígena¹: Desarrollo por parte del Ministerio de Educación de Programas de Estudio de 1º a 6º año básico para los 9 pueblos originarios que considera la asignatura (aymara, quechua, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán). Además, de un Programa de Estudio sobre Interculturalidad para todos los estudiantes, sin distinción de pertenencia a los pueblos originarios, el cual podrá ser utilizado por los establecimientos educacionales que voluntariamente lo deseen.

Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio

A partir de la aprobación de las Bases Curriculares por parte del Consejo Nacional de Educación se procedió al desarrollo de Programas de Estudio para los nueve pueblos originarios, incluyendo un Programa sobre Interculturalidad que ha dado pie a la reafirmación de la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas y a la diversidad cultural para aquellos que no tienen este origen. Esta interacción conllevará necesariamente a un diálogo de conocimientos y saberes, una valoración y comprensión mutua de las diferencias culturales. Esta propuesta fue parte también de los acuerdos de la etapa de Diálogo, para avanzar hacia una asignatura que a futuro pueda ser para todos los estudiantes del país.

Para el proceso participativo de la construcción de los Programas de Estudio se convocó durante el año 2019 a representantes de los 9 pueblos originarios: educadores tradicionales, profesores de educación intercultural bilingüe y sabios, a encuentros regionales para colaborar en la elaboración y diseño de los Programas de Estudio de 1º y 2º año básico. Ellos aportaron sus saberes, conocimientos, historias y experiencias relacionados con la lengua y la cultura, lo cual permitió la sistematización de las propuestas entregadas por los participantes para la elaboración de estos Programas de Estudio, especialmente sugerencias tanto de contenidos culturales, como propuestas de actividades pertinentes en cuanto a nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales de los diferentes pueblos originarios, acordes a los estudiantes de estos cursos.

Se valora la participación de los Pueblos Originarios en el desarrollo de los Programas de Estudio, cuestión que ha sido imprescindible, puesto que la especificidad de los contenidos lingüísticos y culturales residen precisamente en el seno de los pueblos, siendo los depositarios, cultores y guardianes de toda su riqueza patrimonial. En este sentido su colaboración ha permitido que estos conocimientos se plasmen con pertinencia y recojan la rica diversidad que cada pueblo mantiene, junto a su permanente compromiso con la revitalización, desarrollo y fortalecimiento de su lengua y su cultura.

1 Resultados del proceso de Consulta Indígena sistematizados en documento de: "Fundamentos Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1º a 6º año básico" (página 27), presentado al Consejo Nacional de Educación para la evaluación y aprobación de la propuesta curricular de esta asignatura.



NOCIONES BÁSICAS

Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes

Objetivos de Aprendizaje

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) definen los aprendizajes para cada asignatura y año escolar. Estos objetivos son terminales. En su conjunto buscan cumplir los objetivos que establece la LGE e integran en su formulación las habilidades, actitudes y conocimientos sobre lengua y cultura de los pueblos indígenas, que los estudiantes deben lograr al finalizar cada año escolar.

Estos conocimientos, habilidades y actitudes se abordan en estos Programas de Estudio de forma integrada, buscando su articulación, de modo que en su conjunto favorezcan el desarrollo de los propósitos formativos de la asignatura en concordancia con los propósitos formativos que orientan el Currículo Nacional.

Habilidades

Las **habilidades** son estrategias para realizar tareas y para solucionar problemas con precisión y adaptabilidad. Una habilidad puede desarrollarse en el ámbito intelectual, psicomotriz, afectivo y/o social. En este sentido, las habilidades son fundamentales para construir un pensamiento de calidad, y en este marco, los desempeños que se considerarán como manifestación de los diversos grados de desarrollo de una habilidad constituyen un objeto importante del proceso educativo. Los indicadores de logro explicitados en estos Programas de Estudio, y también las actividades de aprendizaje sugeridas, apuntan específicamente a un desarrollo armónico de las habilidades cognitivas y no cognitivas de los estudiantes.

Conocimientos

Los **conocimientos** corresponden a conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procesos, procedimientos y operaciones. Esta noción contempla el conocimiento como información (sobre objetos, eventos, fenómenos, símbolos) y como comprensión; es decir, la información puesta en relación o contextualizada, integrada en marcos explicativos e interpretativos mayores que dan base para discernimientos y juicios.

Actitudes

Las **actitudes** son disposiciones frente a objetos, ideas o personas, que incluyen componentes afectivos, cognitivos y valorativos, y que inclinan a las personas a determinados tipos de acciones. Las Bases Curriculares detallan un conjunto de actitudes específicas que se espera desarrollar en cada asignatura, que emanan de los



Objetivos de Aprendizaje Transversales de las Bases. Se espera que, desde los primeros niveles, los estudiantes hagan propias estas actitudes, que se aprenden e interiorizan a través de un proceso permanente e intencional, en el cual es indispensable la reiteración de experiencias similares en el tiempo. El aprendizaje de actitudes no debe limitarse solo a la enseñanza en el aula, sino que debe proyectarse socialmente y ojalá, en el contexto de estos Programas de Estudio, involucrar a la familia y comunidad indígena, si se da el caso.

Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) para el ciclo

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales** (OAT) son aquellos que derivan de los Objetivos Generales de la LGE y se refieren al desarrollo personal y a la conducta moral y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general; se considera que atañen al nivel completo de la Educación Básica y que su logro depende de la totalidad de los elementos que conforman la experiencia escolar, tanto en el aula como fuera de ella, sin que estén asociados de manera específica a una asignatura en particular.

Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estos se abordan en actitudes que se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios -en este caso- de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.



ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA

Los estudiantes como centro del aprendizaje

Los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los Objetivos de Aprendizaje, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de los estudiantes.

La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de los pueblos originarios, la presencia de personas mayores es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los estudiantes pueden consultar.

La escuela para asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias, necesita incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, historias de vida, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.



Uso de nuevas tecnologías

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico de la asignatura. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor dinamismo a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los estudiantes pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas o documentales, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

Por otra parte, en estos Programas de Estudio se intenciona el uso de recursos tecnológicos (TIC) precisamente a partir de un Objetivo de Aprendizaje, que se incluye en algunas unidades para el tratamiento específico de este tipo de recurso, siempre al servicio de la lengua y de la cultura originaria.

Aprendizaje interdisciplinario

El trabajo interdisciplinario en la sala de clases es una oportunidad para relacionar conocimientos, contextualizar las actividades y articularlas con otras asignaturas del currículum nacional.

El educador tradicional y/o docente puede potenciar la relación interdisciplinaria al trabajar en conjunto con otros profesores algún tema o contenido cultural de las unidades del Programa de Estudio, utilizar la metodología de proyectos o planificar unidades en las cuales se desarrollen los conocimientos y las habilidades de más de una asignatura bajo el alero de un mismo tema, permitiendo abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso.

En la clase, el trabajo interdisciplinario otorga una inmejorable oportunidad para vincular y relacionar los conocimientos evitando una visión fragmentada de las disciplinas y del currículum, en general. En el caso de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, la forma en que se integran y relacionan los ejes que la componen, confieren una perspectiva integradora y holística propia del conocimiento indígena. La lengua y la cultura son el soporte desde donde los ejes se articulan. En este sentido, la integración disciplinaria subyace en su formulación.

En los Programas de Estudio, se ofrecen diversas actividades de aprendizaje que permiten una articulación disciplinaria con más de una asignatura:

En el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los diversos relatos y otros tipos de textos que se proporcionan como parte de la enseñanza de la lengua, se podrían trabajar de manera conjunta con algunos objetivos de aprendizaje de la asignatura de Lengua y Comunicación, ya que posibilitan una rica oportunidad de diversificar las actividades y complementar el aprendizaje desde la interculturalidad. En este sentido, se pueden utilizar estrategias vinculadas al trabajo de comprensión auditiva, los tipos de preguntas o interrogación de textos, entre otras.



En el caso del eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, contiene una perspectiva desde la mirada indígena en relación con su conformación como pueblo, por lo tanto, la posibilidad de poder articularse con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales favorece la posibilidad de ampliar el enfoque que se otorga comúnmente a este conocimiento.

A través del eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, podemos comprender la mirada que tienen los pueblos de ver e interpretar el mundo como un todo integral del que se forma parte, no solo desde la materialidad física, sino que también en conexión con lo espiritual, con la forma de ser y hacer, y con la manera de entender y explicar el mundo. Por ende, se puede establecer un trabajo interdisciplinario con las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Orientación, para potenciar y ampliar los aprendizajes de los estudiantes.

Finalmente, el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, entrega una variada oportunidad de articulación disciplinar, ya que sus conocimientos se pueden incorporar a diversos objetivos de aprendizaje que ofrecen las asignaturas de Ciencias, Artes y Tecnología.

Asimismo, el trabajo interdisciplinario en la escuela puede intencionar ir avanzando en el desarrollo de competencias interculturales entre los diferentes docentes y los estudiantes, beneficiar la interacción y el diálogo entre culturas distintas. Así como también ampliar el campo de comprensión y conocimiento de los pueblos originarios del país, tan necesario para la cultura nacional.

Orientaciones para la contextualización curricular

Condiciones de contexto

Los Programas de Estudio como herramienta didáctica es el espacio donde la contextualización debe ponerse en acción. En este sentido, se considera a los educadores tradicionales y docentes como agentes fundamentales de su puesta en práctica, en cuanto personas con competencias lingüísticas y culturales que les permita la toma de decisiones orientadas al logro de los Objetivos de Aprendizaje por parte de todos los estudiantes.

La contextualización curricular es el proceso de apropiación y desarrollo del currículum en una realidad educativa concreta. Este se lleva a cabo considerando las características particulares del contexto escolar (por ejemplo, el medio en que se sitúa el establecimiento educativo, el proyecto educativo institucional de las escuelas y la comunidad escolar, el grado de vitalidad lingüística, la cercanía de espacios y agentes educativos comunitarios), lo que posibilita que el proceso educativo adquiera significado para los estudiantes desde sus propias realidades y facilite, así, el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Un aspecto clave de la contextualización de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales está dado por el diálogo entre conocimientos y saberes, que permita que los estudiantes valoren la existencia de diversas formas de conocimiento. En este sentido, es necesario considerar que para los pueblos la construcción y comprensión de los conocimientos se funda en su relación con los elementos existentes en la naturaleza; es decir, la persona, como parte de la naturaleza, construye sus conocimientos en relación con todos los elementos existentes, tanto del ámbito espiritual, natural y cultural. Otro aspecto importante para tener en cuenta es la incorporación de la familia, sabios y otras autoridades tradicionales, los que, como sujetos portadores de su cultura pueden contribuir a contextualizar los saberes de su mundo cultural en el espacio escolar.



Consideraciones a la diversidad sociolingüística

Los Objetivos de Aprendizaje propuestos para los Programas de Estudio son amplios y terminales de cada curso, de modo que las definiciones de aprendizajes a lograr permitan dar respuesta a las distintas realidades lingüístico-culturales de los nueve pueblos originarios, a partir de las progresiones que puedan configurarse didácticamente de cada OA. Esto es particularmente significativo para los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, dada la gran diversidad sociolingüística de las aulas en las que se implemente la asignatura. Por ello, la decisión de trabajar la asignatura con OA asociados a sensibilización sobre la lengua; al rescate y revitalización de la lengua; o a fortalecimiento y desarrollo de la lengua, debe basarse en un diagnóstico de la situación sociolingüística propia de la comunidad educativa, de la vitalidad de la lengua en la comunidad local, de la orientación de los proyectos educativos hacia el desarrollo de programas de revitalización o de bilingüismo, entre otros aspectos.

Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

En concordancia con las Bases Curriculares, estos Programas de Estudio han sido construidos con el propósito de poder atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario. En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas indígenas debe surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza), resultando fundamental la no separación de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza. Al mismo tiempo, el aprendizaje de la lengua desde este enfoque debe complementarse con la inclusión de estrategias didácticas acordes a la vitalidad lingüística de los pueblos y de los contextos de aula, orientadas a la sensibilización, revitalización y el bilingüismo.

A propósito de lo anterior, estos Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje no de la lengua de forma aislada, sino en su relación inseparable con los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar, hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua. Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos indígenas, según sea el caso.

El abordaje de las lenguas indígenas en los Programas de Estudio apunta al desarrollo de competencias comunicativas que integran conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes, de acuerdo con las realidades de cada pueblo, deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo de los pueblos indígenas, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios; independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.

Es así como los Programas de los pueblos que tienen mayor vitalidad lingüística, como son: aymara, quechua, rapa nui y mapuche, desarrollan propuestas de actividades para los tres contextos sociolingüísticos (Sen-



sibilización sobre la lengua; Rescate y revitalización de la lengua; y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua); en el caso de los pueblos kawésqar y yagán, que tienen una lengua o idioma, pero sin mayor vitalidad lingüística, desarrollan propuestas de actividades para los dos primeros contextos (Sensibilización sobre la lengua y Rescate y revitalización de la lengua); en cambio, para los pueblos lickanantay, colla y diaguita que no cuentan con lenguas con uso social, solo se desarrollan propuesta de actividades para el contexto de Sensibilización sobre la lengua.

En este sentido, estos Programas de Estudio ofrecen en el desarrollo de las actividades, ejemplos para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje, con la finalidad de abordar el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo. En el caso de los pueblos sin un uso social de la lengua, es decir, pueblos que han perdido su lengua o en los cuales no existe una comunidad de hablantes, se propone abordar el contexto de **sensibilización sobre la lengua**. Para lo cual, sería necesario un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas palabras o expresiones (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda. Por ejemplo, para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán se ofrecen actividades centradas en este contexto. Sin embargo, esto también se propone en los Programas de Estudio mapuche, quechua, aymara y rapa nui, que podrán ser trabajados desde este contexto inicial en lugares -como se dijo anteriormente- donde no exista un uso social de la lengua o en espacios urbanos donde se ha dejado de hablar el idioma. En este sentido, el Programa de Estudio ofrece posibilidades de acercarse a la lengua y a elementos culturales propios de los pueblos, con énfasis en la oralidad y en la reconstrucción lingüística y cultural en que la participación colectiva es fundamental. Asimismo, en el caso de pueblos en que no existe un registro de una lengua propia, se ofrece la oportunidad de incorporar, por ejemplo, léxico de culturas afines que en la práctica se utilizan, sobre todo para referirse a elementos del entorno o de la naturaleza, a aspectos relacionados con las ceremonias o actividades productivas que aún hoy se practican.

Por otra parte, se sugiere en este contexto sociolingüístico acercar a los estudiantes a estas culturas originarias mediante el disfrute y comprensión de relatos orales breves, en los que reconozcan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. Es importante en este sentido, proporcionar a los estudiantes el conocimiento de relatos propios de la tradición de los pueblos, para ir despertando la curiosidad y el gusto por escuchar historias, experiencias de vida, canciones, juegos lingüísticos y otros tipos de textos referidos a los pueblos originarios, y puedan así expresar ideas, emociones y opiniones sobre su contenido.

Con respecto al contexto de **rescate y revitalización de la lengua** la propuesta incluye abordar un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas expresiones y frases breves (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda; también pueden ser en castellano, pero siempre culturalmente significativas. Para este contexto es importante que el educador tradicional o docente dé oportunidades a los estudiantes de participar en actividades y experiencias de aprendizaje de lengua y cultura, con un énfasis en el rescate de aspectos significativos de la historia, del territorio y patrimonio, así como en la investigación en su entorno cercano y en distintas fuentes como la familia y/o comunidad, de aspectos culturales y lingüísticos que pueden estar en la memoria de los mayores y puedan ser compartidos en las diferentes actividades que realicen junto a sus compañeros. En cuanto a la audición de relatos breves, propios de la tradición de los pueblos, se espera que se priorice el reconocimiento de palabras, expresiones o frases breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. El énfasis sigue estando en la oralidad, por lo que la lectura o narración que haga el educador tradicional u otro usuario de la lengua originaria debe ser adecuada, con pronunciación clara, con uso de la expresividad y volumen que posibilite a los estudiantes ir familiarizándose con la lengua indígena, según sea el caso.

En cuanto al contexto de **fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena**, se espera que se aborde en los casos en que exista un uso social de esta, es decir, en que haya una comunidad de hablantes. Por ende,



la expectativa se plantea en el uso permanente de la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas. En este sentido, el Programa de Estudio promueve, según este contexto, el énfasis en la oralidad, el aprendizaje de palabras, frases y oraciones breves desde un enfoque comunicativo, iniciando con contenidos elementales para relacionarse con el entorno social, natural y cultural, y aunque la realidad de los estudiantes puede ser muy diferente en cuanto a conocimientos previos, se enfoca en cultivar el acto de escuchar, como una actitud base para los futuros aprendizajes. De esta manera, es necesario ir progresivamente trabajando la lengua indígena que corresponda, conectando a los estudiantes con los sonidos propios del idioma y su respectiva pronunciación. Asimismo, permitiendo a partir de las diferentes actividades vinculadas a los distintos ejes, la práctica del idioma, en el aprender haciendo, siempre en situaciones contextualizadas y significativas.

En cuanto al disfrute y comprensión de textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, se sugiere que el educador tradicional y/o docente proponga la audición permanente de este tipo de expresiones culturales, que posibilite a los estudiantes el contacto con los sonidos de la lengua originaria. Asimismo, puedan establecer relaciones con sus propias experiencias y demostrar su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual. Para ello, importante recurrir a actividades lúdicas que despierten el disfrute y el interés de los estudiantes por la lengua indígena y por los elementos culturales que le darán contexto a las diferentes actividades en las que participen; por ejemplo: refranes, adivinanzas, dramatizaciones, teatro de títeres, entre otras.

Es importante señalar que los Programas de Estudio en relación con la variedad lingüística que se considera para la enseñanza específica de la lengua quechua, aymara y mapuche es la misma que se ha venido desarrollando en el sector de Lengua Indígena (de 1º a 8º año, desde 2010 a la fecha). Por lo tanto, para el caso quechua se contemplará la variante Cuzco Collao, que es la que se utiliza en la zona de Ollagüe, en la región de Antofagasta, donde se encuentra principalmente la comunidad hablante del quechua. El grafemario que se emplea será precisamente el aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante antes mencionada. Esto responde, además, a las características lingüísticas del quechua que se habla en Chile, a diferencia del quechua de otros países, ya que este idioma tiene presencia en contextos como Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

En el caso aymara se continuará utilizando el llamado “Grafemario unificado de la lengua aymara”, el cual fue ratificado en una convención final regional, luego de periódicas discusiones en la localidad de Pozo Almonte, los días 28 y 29 de enero de 1997.

En el contexto mapuche se utilizará el grafemario azümcheffe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la CONADI, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos. Sin embargo, en estos nuevos Programas de Estudio se propone el conocimiento también de otras formas de escribir, para dar cuenta de las variantes dialectales del idioma.

Los Programas de Estudio dan la posibilidad de contextualizar la variante lingüística de acuerdo con el territorio o región en que se implementarán. Esto significa, por ejemplo, que para el caso quechua se podrá considerar el uso de 3 vocales como de 5, según el territorio donde se implemente la asignatura. En el caso del mapuzugun, se visibilizan las variantes dialectales para dar cuenta de las diferencias territoriales que tiene este idioma. En el caso aymara las variantes léxicas que se presentan principalmente entre las regiones de Arica y Parinacota y la región de Tarapacá, donde se encuentra concentrado mayoritariamente el pueblo aymara.



Orientaciones para evaluar los aprendizajes

La evaluación forma parte constitutiva de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Para que se logre efectivamente esta función, debe tener como objetivos:

- ❖ Entregar evidencia del progreso en el logro de los aprendizajes.
- ❖ Favorecer la autorregulación del estudiante.
- ❖ Proporcionar información que permita conocer fortalezas y debilidades de los estudiantes.
- ❖ Retroalimentar la enseñanza y potenciar los logros esperados dentro de la asignatura.

Los Programas de Estudio promueven una evaluación formativa que tenga carácter más cualitativo que cuantitativo, que los desempeños de los estudiantes sean observados de distintas formas, a partir de diversas estrategias y actividades, y durante cada momento del proceso (no solo como un resultado final); asimismo, que se pueda retroalimentar a los estudiantes sobre sus resultados y avances, y se posibilite instancias de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación. En este sentido, “la evaluación se concibe como un conjunto de prácticas pedagógicas que fomentan la reflexión en torno al aprendizaje y la enseñanza, y facilitan a docentes y estudiantes la toma de decisiones para mejorar”².

Este enfoque de evaluación formativa también ofrece la oportunidad de obtener información sobre la propia práctica docente o del educador tradicional, en cuanto al uso de la retroalimentación, ya que permite ir constatando minuciosamente si las actividades y estrategias diseñadas para enfrentar determinado aprendizaje son las adecuadas o requieren ser reformuladas. De esta manera el educador tradicional o docente posee una herramienta eficaz para ir monitoreando no solo el avance de los estudiantes, sino que también la eficacia del diseño pedagógico formulado en pos de propiciar aprendizajes de calidad y permanentes.

La retroalimentación como estrategia de evaluación

Como se trata del uso de la lengua indígena, tanto en el plano oral como en el plano escrito, el monitoreo permanente del educador tradicional y/o docente es fundamental para los estudiantes, ya que a partir de los apoyos necesarios que pueda dar en las actividades de oralidad, de lectura y escritura para el logro de los aprendizajes, los niños y niñas pueden darse cuenta de sus avances y autocorrecciones; pero, fundamentalmente, sean conscientes del punto en el que se encuentran con respecto al aprendizaje solicitado, de lo que les falta por aprender y de qué manera pueden hacerlo.

Por otra parte, es importante considerar que el incremento del vocabulario en lengua originaria es un aprendizaje de proceso y que en la medida que haya más experiencia y aplicación, mayor será el dominio que los estudiantes alcanzarán. Cabe señalar que cada actividad es una oportunidad de evaluación. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación también provee de oportunidades para el aprendizaje de la lengua.

Se propone que el educador tradicional retroalimente continuamente el desarrollo de las actividades de aprendizaje, contestando dudas, modelando y orientando la pertinencia cultural de las expresiones y vocabulario usados por los estudiantes. Además, puede proponer preguntas de autoevaluación que permitan a los niños y niñas reflexionar sobre su propio aprendizaje.

.....
 2 <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89343.html>

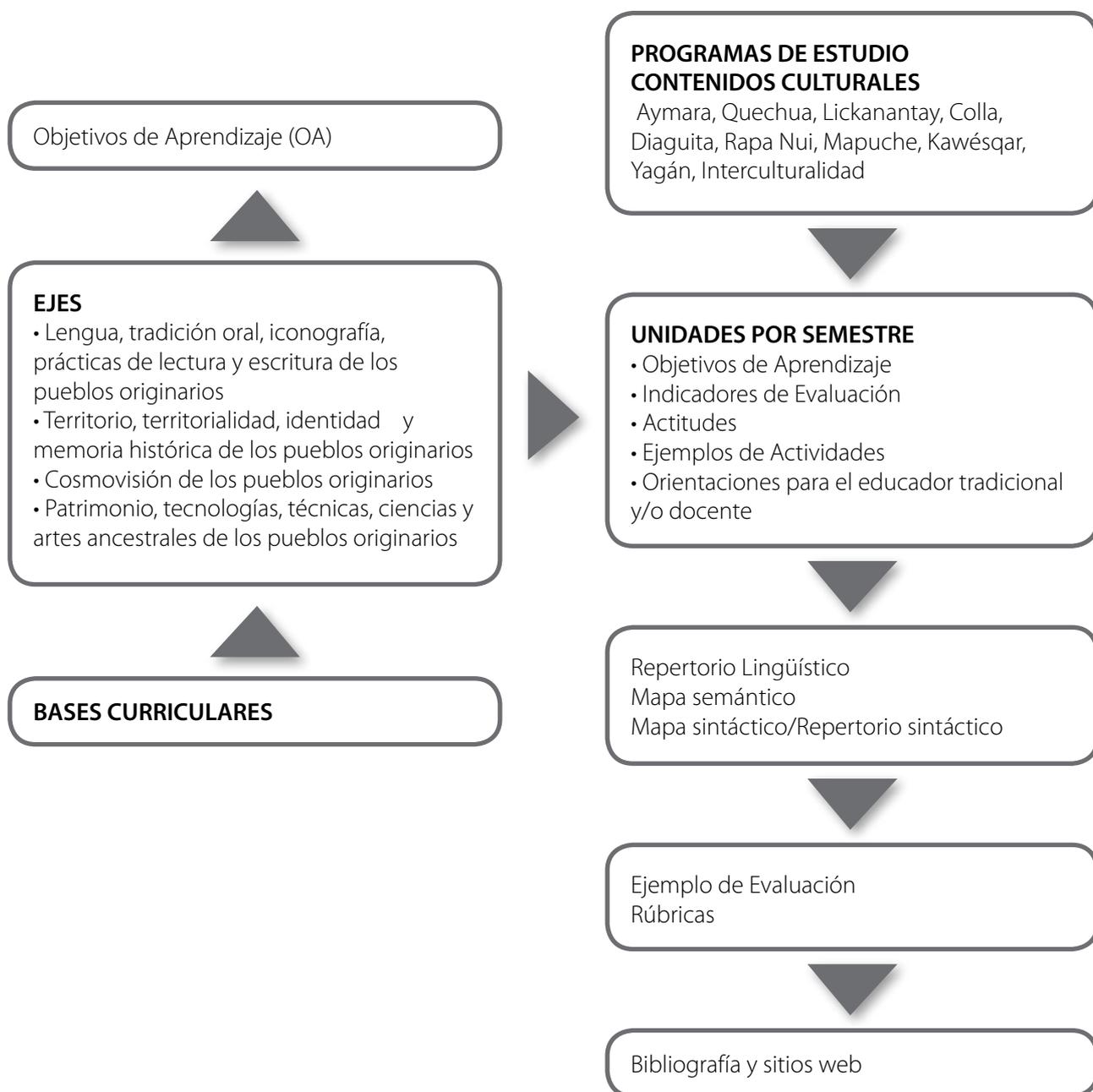


También en los Programas de Estudio se sugiere evaluar formativamente la lectura y escritura de acuerdo con el desarrollo progresivo que irán adquiriendo los estudiantes en el manejo de la lengua originaria a través del uso de rúbricas que se incorporan en cada unidad. Estos instrumentos consideran además el contexto de uso de la lengua, ya sea urbano o rural, pues estas características de espacio o territorio inciden en la práctica de la lengua indígena. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación debe procurar que estas sean lo más auténticas y pertinentes, para así proveer de oportunidades para el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena, siempre en contexto.



ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

Organización de los Programas de Estudio



Organización curricular de los Programas de Estudio

Enfoque de los programas

En concordancia con las Bases Curriculares los presentes Programas de Estudio consideran el trabajo pedagógico a partir de cuatro ejes que se interrelacionan constantemente, pues son abordados desde una perspectiva integral, ya que, según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, por ello, en el caso de los ejes ninguno es más importante que el otro, todos se complementan y forman parte de un todo.

Considerando la relación y complementariedad que se da entre los Ejes, el trabajo en el aula de esta asignatura debe sustentarse en el principio de integralidad del aprendizaje, por lo que los Objetivos de Aprendizaje (OA) de cada eje deben trabajarse, no de forma aislada ni fragmentada, sino de forma conjunta con los otros, en consistencia con una mirada sistémica de ver el mundo que caracteriza a los pueblos indígenas. Por otro lado, en concordancia con esta mirada holística, la interculturalidad debe considerarse de forma transversal a toda la propuesta curricular y no como un eje en particular. Sin embargo, se ofrece al sistema educativo un Programa de Estudio sobre Interculturalidad, en específico, para aquellos establecimientos educacionales que no desarrollen la asignatura en un pueblo originario en particular.

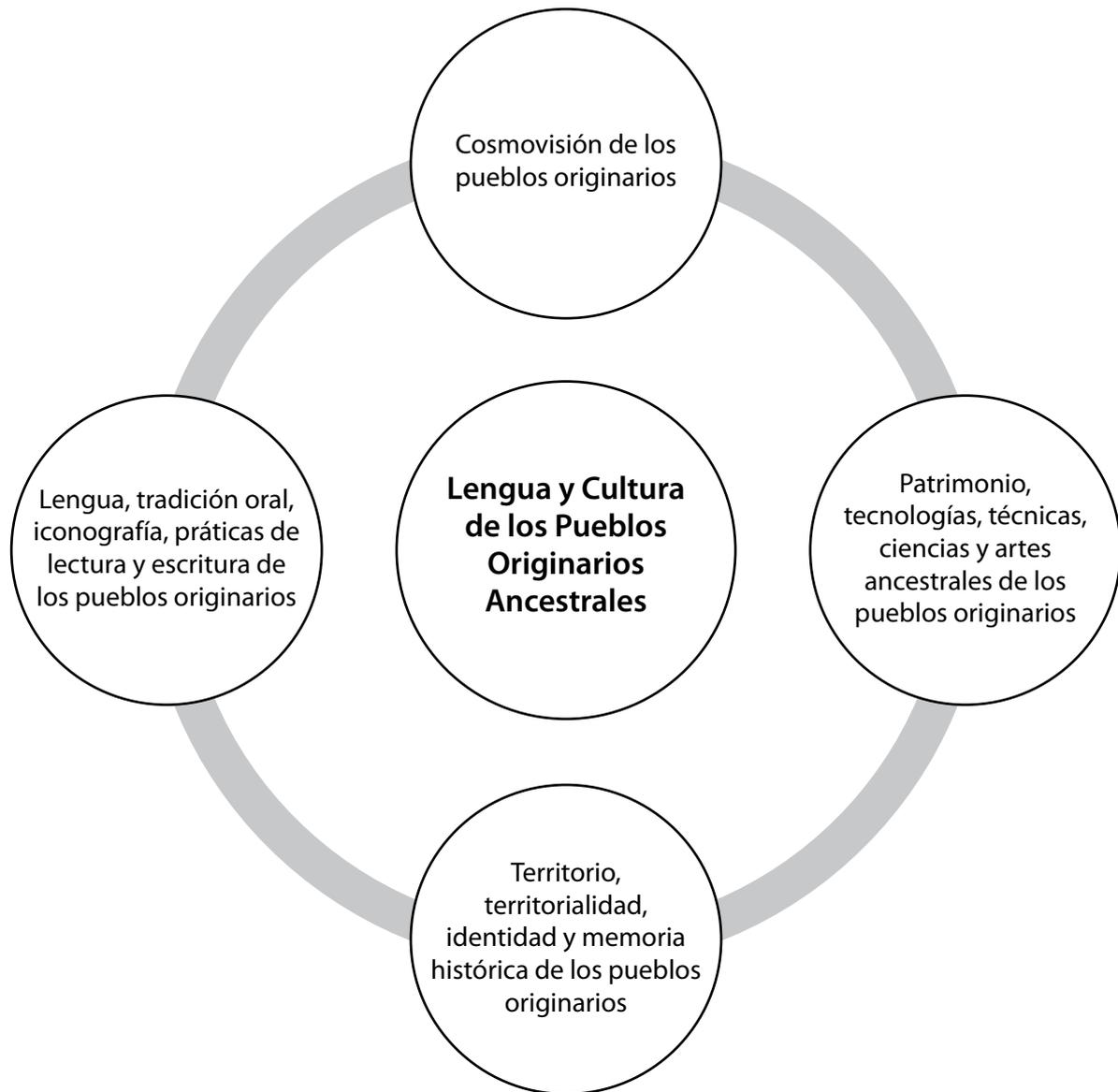
Todos los ejes, entonces, son igualmente importantes para promover el aprendizaje integral de los estudiantes, por lo que deben estar permanentemente favorecidos en las planificaciones educativas. De esta manera se pretende presentar una organización curricular que permita el diálogo de conocimientos y saberes, más pertinente a los sentidos y a los propósitos formativos de esta asignatura. Asimismo, se espera que, a partir de estos ejes, se establezca un correlato con las demás asignaturas del currículum nacional, de modo que pueda favorecer el trabajo articulado con los saberes y conocimientos lingüísticos, históricos, artísticos, científicos, sociales, económicos, culturales, propios de las demás asignaturas del currículum de Educación Básica. Ello favorecerá el tratamiento de la interculturalidad para que esté presente en toda la experiencia educativa de los estudiantes y no como una experiencia aislada en el marco de una sola asignatura.

Ejes de la asignatura de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales

A propósito del punto anterior los Programas de Estudio de esta asignatura promueven aprendizajes de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales en torno a cuatro ejes, estos son: **Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios** que constituye la base del desarrollo cultural y de las relaciones entre las personas y los elementos de la naturaleza. El eje **Cosmovisión de los pueblos originarios** corresponde a la dimensión que da sentido a esta relación del ser humano con el mundo. Por su parte, el eje **Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios**, actúa como elemento de expresión que permite y comunica la significación de la cosmovisión y la territorialidad. Por último, el eje **Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios**, participa en esta construcción de significados culturales, pues allí se desarrolla y ejecuta el conocimiento indígena.



Integración de los ejes de la asignatura lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales



1. Eje de lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

En las culturas indígenas, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones y prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que se van transmitiendo oralmente en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y práctica se realiza a través de la oralidad y la observación, constituyéndose el lenguaje en el sustento que posibilita cualquier práctica comunicativa.



Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas de los pueblos indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su concepción de vida y de mundo, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Asimismo, la tradición oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros).

Dado el carácter eminentemente oral de las lenguas indígenas, este Eje busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua indígena. Al mismo tiempo, se pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante el aprendizaje de la escritura y de la lectura de textos escritos en lengua indígena con contenidos culturales propios, así como del uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales.

Dado que la incorporación del lenguaje escrito –desde el punto de vista de cómo lo concibe la tradición occidental– ha sido posterior en los pueblos indígenas al desarrollo de la oralidad, se considera importante rescatar la concepción ancestral de la representación gráfica que desarrollaron los pueblos indígenas, e incorporar la concepción actual a partir de la adquisición de un grafemario “propio”.

Respecto de la lectura, fomentar la comprensión de textos de diversa índole constituye un objetivo fundamental de todo sistema educativo. Por esto, coherente con este propósito, se considera importante no solamente la lectura del texto tradicional impreso en libros, periódicos, carteles, entre otros, sino también en expresiones simbólicas e iconográficas asociadas a la escritura, tales como: elementos naturales, petroglifos, geoglifos, rongo-rongo, tejidos, imágenes en instrumentos musicales, orfebrería, etc. El fundamento de esta consideración radica en que todas estas formas gráficas adquieren sentido: son fuente de conocimiento, manifiestan su concepción de vida y de mundo, transmiten significaciones culturales, representan la sociedad, se relacionan con la naturaleza y, en síntesis, establecen identidad cultural.

Un aspecto fundamental para abordar este eje es el grado de vitalidad lingüística de cada pueblo. Por esta razón, en este eje se presentan Objetivos de Aprendizaje para tres contextos:

- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de sensibilización sobre la lengua**, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de rescate y revitalización de las lenguas**, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas**, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

Se espera que las comunidades educativas adopten una de estas líneas de Objetivos de Aprendizaje, apoyados por el desarrollo que se presenta de ellos en los Programas de Estudio, atendiendo al contexto sociolingüístico, al vínculo actual o potencial de la comunidad hablante con la escuela, el contexto urbano o rural, la valoración de la lengua por parte de la comunidad, el grado de uso de la lengua en espacios cotidianos y en espacios educacionales u oficiales, entre otros aspectos.

2. Eje de territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios:

Este eje abordará dimensiones centrales para la comprensión y desarrollo de la lengua y la cultura, como son el territorio, la memoria histórica y la identidad. Para los pueblos, estos aspectos están profundamente in-



terrelacionados, en cuanto constituyen uno de los fundamentos centrales de la construcción identitaria de los estudiantes, por ende, de los pueblos originarios en su conjunto.

El territorio y la territorialidad son una dimensión fundamental para la vida de los pueblos, en cuanto la lengua, la visión de mundo, la historia, la identidad, el arte, la tecnología y todos los elementos que conforman la cultura se construyen y significan en relación con el espacio territorial. Para los pueblos, el territorio corresponde al espacio culturalmente construido a través del tiempo, por lo que porta un profundo sentido espiritual y articula las dinámicas simbólicas, ambientales, vivenciales y de intercambio del pueblo y de este con la naturaleza.

La memoria histórica, por su parte, constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, por lo que tiene un papel central en el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia. Para las culturas originarias, el pasado está puesto delante de las personas y las comunidades, pues su comprensión permite la proyección de un futuro, que es desconocido. Desde esta perspectiva, el tiempo es cíclico, todo está en proceso y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen. La búsqueda de la vida en armonía permite mirar permanentemente al pasado para pensar el futuro, en una lógica distinta a la comprensión lineal del tiempo.

En este sentido, el estudio de la memoria histórica posibilita que los estudiantes conozcan cómo se formó y cómo ha cambiado la cultura de los pueblos originarios, entendiendo la importancia de la memoria para la construcción de los saberes y conocimientos propios. Permite, además, que los estudiantes tomen conciencia de que existen memorias diversas que contribuyen a la comprensión de nuestro pasado y presente para la construcción de un futuro como sociedad chilena, por lo que este eje debe constituir un espacio para potenciar el análisis crítico y el diálogo intercultural.

En lo que respecta a la identidad, este eje debe apuntar a generar espacios para que los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios valoren su propia identidad, aspecto fundamental para la vitalidad de su lengua y de su cultura. Y aquellos que no pertenezcan a los pueblos, puedan conocer y comprender los aspectos centrales de la identidad indígena, para favorecer el respeto y valoración por la diversidad. En esta dinámica de diálogo intercultural, cada estudiante puede encontrar espacios para reflexionar sobre su propia identidad, lo que es fundamental para la convivencia en un país multicultural como es Chile.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión de la importancia del territorio como espacio en el que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos originarios.
- ❖ Valoración de la memoria histórica de los pueblos originarios y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas y la construcción de una visión compleja del pasado nacional.
- ❖ Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con una lengua y cultura vivas, que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- ❖ Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las múltiples identidades que la conforman.

3. Eje de cosmovisión de los pueblos originarios:

La cosmovisión es la forma de ver y entender el mundo propio. Bajo la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye.



Asimismo, la concepción de vida y de mundo se vincula con saberes y conocimientos propios de los pueblos, que dan cuenta de una sabiduría ancestral que es fundamental para las personas y las comunidades. Estos saberes y conocimientos se expresan tanto a nivel comunitario como en la relación con distintos elementos de la naturaleza. A su vez, sustentan los valores y convenciones sociales, las tradiciones y actividades familiares y comunitarias que forman parte de la cultura de los pueblos originarios. Una persona plena e íntegra se va construyendo a través de la vida, en su interrelación con los distintos elementos del mundo natural; es, por tanto, un proceso integral, que abarca las diversas dimensiones del individuo: su personalidad, su ética, su conducta social, entre otras.

El Eje de cosmovisión de los pueblos originarios permitirá que el estudiante, perteneciente o no a un pueblo indígena, pueda conocer y valorar la visión de mundo propia de los pueblos, sus saberes y conocimientos, favoreciendo el diálogo intercultural. Esto implica el desarrollo del respeto, la autovaloración, la reciprocidad y la complementariedad en la cotidianidad de las culturas y la vida, de modo de fortalecer la formación integral de los estudiantes.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión del sentido de vida y valor espiritual de la relación que se establece entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos.
- ❖ Comprensión del sentido cultural y espiritual de las actividades socioculturales, las normas de interacción, las convenciones sociales, las tradiciones y las ceremonias familiares y comunitarias de los diferentes pueblos originarios.
- ❖ Comprensión de la importancia de los valores y principios de los pueblos originarios como base para la formación de personas integrales y capaces de vivir una vida en armonía y equilibrio con su comunidad y entorno.

4. Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios:

Los procesos de sensibilización, revitalización y fortalecimiento lingüístico y cultural abarcan muchos ámbitos. Entre ellos, por ejemplo, los ámbitos productivos y artísticos que desarrollan los distintos pueblos originarios. Por ello, se considera relevante contar con un eje que pueda realizar un aporte en dichos procesos asociados al patrimonio, al arte, a la ciencia, y a las técnicas de producción e intercambio. Si bien son varios ámbitos los que se agrupan en este eje, todos tienen en común que se constituyen como un tipo de conocimiento más orientado a la práctica.

Así, por ejemplo, se consideran las artes de los distintos pueblos originarios, no como “artesanía”, sino como prácticas artísticas con un valor fundamental en la vida cultural y simbólica de los pueblos. De esta manera, se toma en cuenta tanto la dimensión estética de estas, su dimensión práctica o funcional y particularmente su dimensión espiritual. Por otro lado, se consideran también las técnicas de producción e intercambio, lo cual permitirá aproximar a los estudiantes a las formas de subsistencia y producción, bajo una perspectiva que, acorde al saber de los pueblos, promueva una relación de equilibrio con la naturaleza y el cosmos.

En el mismo sentido, la ciencia es un ámbito que se verá reflejado en este eje, desde la cosmovisión de los pueblos indígenas, que nace de la observación del cosmos y que se percibe en cada uno de sus seres y elementos. Asimismo, se pueden considerar aspectos relacionados con la biodiversidad y la espiritualidad de todos los seres existentes, la tierra como algo sagrado que se puede observar, experimentar y cuidar, que no solo se basa en lo tangible, visible, explicable y comprobable como lo es en el contexto de la mirada occidental de la ciencia.



Es importante notar que los saberes asociados al patrimonio, a las prácticas artísticas, tecnológicas y de ciencia de los pueblos originarios movilizan varios aspectos del territorio, la lengua y la cosmovisión. Así, muchas veces la realización de estas prácticas requiere el uso de un léxico específico dentro de una situación comunicativa particular, en donde el lenguaje no es solo utilitario, sino que le otorga sentido a la práctica misma. En definitiva, el trabajo de este eje permite aproximarse a la trama de sentidos y significados culturales y espirituales que se plasman en la construcción y elaboración de distintos elementos de la vida de los pueblos originarios.

Las ideas fuerza del Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Revitalización y valoración de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al patrimonio, al arte, a la ciencia, a la tecnología y a las técnicas de los pueblos originarios.
- ❖ Visibilización de saberes prácticos de los pueblos que son significativos en el marco de su cultura.
- ❖ Establecer relaciones entre el conocimiento práctico de los pueblos originarios y otras áreas del conocimiento, de manera integral y holística.
- ❖ Generación de espacios para el fortalecimiento de la tradición, la proyección cultural y material de los pueblos originarios.
- ❖ Comprensión del sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios, vinculado al ámbito de la ciencia.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos, desde el ámbito de la ciencia.

Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes

Las Bases Curriculares de las distintas asignaturas del currículum de enseñanza básica (2012) promueven un conjunto de actitudes para todo el ciclo básico, que derivan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)³. Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estas se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Por ello, se considera en los Programas de Estudio una propuesta actitudinal, que debe ser promovida para la formación integral de los estudiantes en la asignatura. Esto en el caso de las unidades de los programas se han considerado especialmente a partir de los diferentes indicadores de evaluación y en los ejemplos de actividades que se proponen. En cada unidad se han intencionado dos actitudes, teniendo siempre de manera transversal y permanente la actitud referida a la valoración de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre culturas diversas.

Tanto los educadores tradicionales y/o docentes, como los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Las actitudes incorporadas en los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales son:

a) Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.

3 Objetivos de Aprendizaje Transversales en: Bases Curriculares Educación Básica 2012. Ministerio de Educación, págs. 26-29.



b) Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

c) Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.

d) Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

Componentes de los Programas de Estudio

Estos Programas de Estudio están organizados en dos Unidades para cada semestre. En cada semestre se trabajan todos los ejes: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Unidad se desarrollan: Contenidos Culturales, se definen Indicadores de Evaluación y Ejemplos de Actividades que abordan los OA, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: **“Orientaciones para el educador tradicional y/o docente”**, en la cual se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo didáctico de ellas. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos, en algunos casos, y ejemplos de evaluación.

Contenidos Culturales:

Los contenidos culturales están relacionados con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, con los valores culturales y espirituales, con el conocimiento y valoración del territorio ancestral, la historia, el patrimonio y los diferentes elementos que componen los cuatro ejes de la asignatura; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio que cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

Por tanto, los Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo de contenidos culturales que se integran a los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura y que en la sección de Orientaciones al educador tradicional y/o docente se relevan, para dar sugerencias didácticas para su tratamiento, así como también la explicación de los tópicos o temas que los componen.

Repertorio lingüístico:

Los repertorios lingüísticos se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y, en algunos casos, de los textos que se sugieren trabajar en las unidades.

En algunos Programas de Estudio están desarrollados en la lengua originaria que corresponda, en otros programas se encuentran en castellano, pues el pueblo sobre el cual se trabaja en dichos programas no posee



un uso social de la lengua. En otros, el repertorio lingüístico ofrecerá conceptos de alguna lengua afín que eventualmente pueda utilizar el pueblo en cuestión.

Pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel y complementan las actividades del Programa de Estudio.

Mapa semántico

Es una herramienta de uso didáctico que busca colaborar con el educador tradicional y/o docente en el desarrollo de sus clases. Permite establecer relaciones entre un concepto central y otros términos o expresiones relacionadas semánticamente, es decir, vinculados en el sentido y significado, asociados a un tema, tópico o contenido cultural, considerando -además- el nivel de aprendizaje de los estudiantes.

Asimismo, posibilita ejemplificar algún conocimiento relacionado con lo lingüístico, pues permite ordenar la adquisición de vocabulario y utilizarlo para complementar una actividad que se esté desarrollando, entre otros usos.

Los mapas o repertorios sintácticos

Son divisiones lógicas que buscan ayudar a los educadores tradicionales y/o docentes en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (por ejemplo: aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Ejemplos de Evaluación

Los Programas de Estudio proponen ejemplos de evaluación los cuales corresponden a rúbricas para obtener evidencias de los aprendizajes de los estudiantes, para lo cual se ha desarrollado un ejemplo para cada unidad (en total, cuatro para cada año). Estas rúbricas han sido construidas teniendo a la base los indicadores de evaluación, para identificar los criterios de evaluación y describir los distintos niveles de desarrollo de los estudiantes, los que se asocian a cada OA y se orientan a medir las habilidades o destrezas alcanzadas, progresivamente, en la apropiación de los aprendizajes esenciales desplegados en cada unidad.

Bibliografía y sitios web

Los Programas de Estudio velan por el empleo de las TIC en concordancia con las características de la vida actual. Usualmente, en las actividades propuestas se encontrarán recomendaciones para el uso de videos y otros recursos digitales que el Ministerio de Educación se ha encargado de poner a disposición de la comunidad educativa en el sitio oficial www.curriculumnacional.cl. De manera particular, el apartado de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales contiene Lecturas Sugeridas y Recursos Digitales, herramientas que se consignan en los Programas de Estudio incorporando el enlace específico en cada Ejemplo de Actividad que hace alusión o uso de ellas.

Las páginas o sitios web son usados frecuentemente por los educadores tradicionales y docentes, por lo que estos Programas de Estudio también hacen referencia a este tipo de recursos, incorporando algunas sugerencias de enlaces tanto en los ejemplos de actividades como en la bibliografía final.



ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO PRIMER AÑO BÁSICO PUEBLO QUECHUA

El Programa de Estudio de Lengua Quechua se desarrolla en el marco de principios pedagógicos que dan cuenta de la esencia de la **qhishwa kultura nisqa** (cultura quechua), relacionada con la riqueza de saberes y conocimientos propios; la forma de mirar, sentir y escuchar la naturaleza; el desarrollo y fortalecimiento de la identidad y sentido de pertenencia al pueblo; y el aprendizaje gradual de la lengua. Al respecto, este Programa de Estudio ofrece actividades en el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en las Bases Curriculares de la asignatura: Sensibilización sobre la lengua, Rescate y revitalización de la lengua y, Fortalecimiento y desarrollo de la lengua, que el educador tradicional y/o docente puede enriquecer, siempre de manera contextualizada y significativa para los estudiantes.

El trabajo de los Objetivos de Aprendizaje en esta asignatura va dirigido hacia el fortalecimiento de las competencias tanto lingüísticas como culturales, posibilitando que los estudiantes logren fortalecer su identidad y valorar los saberes ancestrales del pueblo quechua. En este sentido, el aprendizaje, según el **qhishwa yachay** (conocimiento quechua), se expresa en la práctica y a partir de la experiencia.

El aprendizaje de la lengua quechua se centra en el desarrollo de habilidades comunicativas, tomando como base la oralidad para avanzar de manera gradual hacia la escritura de palabras, expresiones, frases y oraciones que respondan a diversas situaciones comunicativas, de manera tal que posibiliten la práctica interaccional del idioma.

La transmisión oral de saberes y conocimientos se sustenta en la interacción armónica entre las personas y la naturaleza; en el equilibrio, respeto, saber escuchar, saber pedir y agradecer. Se espera que los estudiantes logren, en primera instancia, saludar, despedirse y agradecer en su propia lengua, para así lograr el uso habitual de la lengua en diversas situaciones comunicativas.

En el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua, es importante considerar que el quechua se caracteriza por ser una lengua aglutinante y sufijal, es decir, las palabras quechua están formadas por la adición a la raíz de múltiples partículas o terminaciones llamadas sufijos que marcan tiempo, lugar, orientación, procedencia, modo, cantidad, entre otros. Tales sufijos no cambian mayormente su forma al combinarse dentro de una palabra.



Por ejemplo:

- Wasi (casa)
- Wasi **-y** (mi casa)
- Wasi **-cha** (casita)
- Wasi **-cha -y** (mi casita)
- Wasi **-cha -y -kuna** (mis casitas)
- Wasi **-cha -yki -chIQ** (su casita 'de ustedes')
- Wasi **-cha -yki -chIQ -kuna** (sus casitas 'de ustedes')

Tal como se pudo apreciar con el ejemplo de la palabra **wasi** (casa), los diferentes sufijos que se adhieren a la raíz van modificando el significado global de la palabra. Por tanto, en la lengua quechua, se puede expresar una idea completa a partir de una sola palabra. Por ejemplo, para expresar la idea: "ya está viniendo", en castellano se utilizan tres diferentes palabras; sin embargo, en quechua basta con una sola: "**jamushañña**", la que está compuesta por una raíz de base y varios sufijos que aportan su particular significado.

La variante lingüística utilizada en el presente programa de estudio corresponde a la adscripción de la comunidad quechua de Ollagüe, II Región de Antofagasta, donde esta mantiene su vitalidad, correspondiente a la variante de Cuzco Collao. En caso de aplicarse en una comunidad que utiliza una variante lingüística distinta a la señalada, el educador tradicional y/o docente podrá adaptar el programa a la realidad lingüística local.

Lo mismo aplica en relación a la generalidad de las actividades propuestas en el Programa de Estudio que puedan tener como contexto, espacios o territorio rural, ya que la cultura quechua se puede apreciar no solo en dichos lugares, también se puede desarrollar desde el contexto urbano. En este sentido, los estudiantes pueden realizar las actividades, aunque no estén insertos necesariamente en la comunidad o territorio ancestral, indagando en distintas fuentes de información y con el apoyo directo del educador tradicional y/o docente. Así, la contextualización será pertinente para el logro de los aprendizajes de los estudiantes.

Considerando lo anterior, el Programa de Estudio de Primer año básico tiene especial énfasis en los siguientes aspectos:

- Desarrollo y fortalecimiento de la capacidad de escuchar textos y relatos tradicionales vinculados con la **qhishwa kultura nisqa** (cultura quechua).
- Utilización de palabras y expresiones breves significativas en lengua quechua con pronunciación adecuada según las variantes territoriales existentes.
- Respeto de las formas conversacionales y normas de convivencia propias quechua.
- Valoración de prácticas culturales propias de los territorios: saludos, formas de producción, ceremonias y festividades tradicionales.
- Valoración de relatos vivenciales asociados al territorio ancestral.



VISIÓN GLOBAL DEL AÑO

Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad

		SEMESTRE 1	
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2
Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios	Sensibilización sobre la lengua	<p>OA. Conocer y disfrutar textos orales breves (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos indígenas, estableciendo relaciones con sus propias experiencias y demostrando su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual.</p> <p>OA. Relacionar con sus propios conocimientos y experiencias, información cultural significativa de los pueblos, en relatos que escuchan o les son leídos, que incluyan algunas palabras en lengua indígena, o en castellano, según sea el caso.</p>	<p>OA. Reconocer en el contexto, sonidos propios de la lengua indígena, considerando ámbitos del repertorio lingüístico, como por ejemplo: toponimia, partes del cuerpo, alimentación, colores, números, elementos de la naturaleza, entre otros.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para conocer sonidos propios de la lengua y símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda o de culturas originarias afines.</p>
	Rescate y revitalización de la lengua	<p>OA. Disfrutar y comprender textos orales breves (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, que contengan palabras o expresiones en lengua indígena, si corresponde, estableciendo relaciones con sus propias experiencias y demostrando su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual.</p> <p>OA. Relacionar con sus propios conocimientos y experiencias, información cultural significativa de los pueblos, en relatos que escuchan o les son leídos, que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, según sea el caso.</p>	<p>OA. Reconocer y distinguir en el contexto, sonidos propios de la lengua indígena, considerando ámbitos del repertorio lingüístico, como por ejemplo: toponimia, partes del cuerpo, alimentación, colores, números, elementos de la naturaleza, entre otros.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para conocer y valorar sonidos propios de la lengua y símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda o de culturas originarias afines.</p>



SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
<p>OA. Conocer palabras culturalmente significativas de la vida cotidiana, de la toponimia y la antroponimia del pueblo indígena que corresponda.</p>	<p>OA. Valorar el significado y la importancia cultural de diferentes símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda.</p>
<p>OA. Conocer palabras y frases culturalmente significativas de la vida cotidiana, de la toponimia y la antroponimia del pueblo indígena que corresponda.</p>	<p>OA. Valorar el significado y la importancia cultural de diferentes símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda.</p>



	Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	<p>OA. Disfrutar y comprender textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, estableciendo relaciones con sus propias experiencias y demostrando su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual.</p> <p>OA. Relacionar con sus propios conocimientos y experiencias, información de los relatos que escuchan o que les son leídos en lengua indígena.</p>	<p>OA. Distinguir y reproducir adecuadamente sonidos de uso cotidiano propios de la lengua indígena, considerando ámbitos del repertorio lingüístico, como, por ejemplo: toponimia, partes del cuerpo, alimentación, colores, números, elementos de la naturaleza, entre otros.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para escuchar y reproducir sonidos propios de la lengua y símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda o de culturas originarias afines.</p>
	Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica	OA. Describir características significativas del territorio ancestral del pueblo indígena que corresponda.	OA. Comprender que los pueblos indígenas poseen un territorio y una historia que le otorgan identidad.
	Cosmovisión de los pueblos originarios	OA. Comprender la relación del ser humano con la naturaleza, considerando la importancia que tiene para los pueblos indígenas.	OA. Reconocer que la naturaleza entrega mensajes sobre la cosmovisión que son relevantes para los pueblos indígenas.
	Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales	OA. Conocer el patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda.	OA. Comprender la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, considerando la perspectiva indígena de la ciencia (astros, medicina ancestral, navegación, entre otros).
	Actitudes	<p>Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
TIEMPO TOTAL: 38 SEMANAS		10 semanas	9 semanas



<p>OA. Conocer palabras, frases y oraciones en lengua indígena culturalmente significativas, de la vida cotidiana, de la toponimia y la antroponimia del pueblo indígena que corresponda.</p>	<p>OA. Valorar el significado y la importancia cultural de diferentes símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda.</p>
<p>OA. Comprender que los pueblos indígenas poseen un territorio y una historia que le otorgan identidad.</p>	<p>OA. Comprender la importancia de la memoria familiar de los pueblos indígenas en la transmisión del conocimiento y la cultura.</p>
<p>OA. Conocer eventos socioculturales y ceremoniales propios del pueblo indígena que corresponda.</p>	<p>OA. Identificar los valores y principios personales y familiares de acuerdo a cada contexto cultural.</p>
<p>OA. Conocer las principales técnicas y actividades de producción e intercambio del pueblo indígena, considerando tiempo del año, lugar geográfico y procesos productivos (preparación natural de insumos, proceso productivo, distribución, consumo, entre otros).</p>	<p>OA. Practicar expresiones de arte propias del pueblo indígena, considerando los aspectos más relevantes para la cultura.</p>
<p>Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
<p>9 semanas</p>	<p>10 semanas</p>



UNIDAD 1



UNIDAD 1



UNIDAD 1

CONTENIDOS CULTURALES:

- **Llaqtaymanta rimayniymanta kulturaymanta ima uyarispa yachaqani** (Escuchando aprendo sobre mi pueblo, mi idioma y mi cultura).
- **Ñuqanchiq parlanchiq pachamamawan** (Interactuando con la naturaleza).

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Conocer y disfrutar textos orales breves (canciones, poemas, adivinanzas, tralenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos indígenas, estableciendo relaciones con sus propias experiencias y demostrando su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual.	Escuchan atentamente textos orales breves propios del pueblo quechua. Comunican lo que les ha llamado la atención sobre lo escuchado. Relacionan lo escuchado con sus experiencias.
	Relacionar con sus propios conocimientos y experiencias, información cultural significativa de los pueblos, en relatos que escuchan o les son leídos, que incluyan algunas palabras en lengua indígena, o en castellano, según sea el caso.	Identifican, en los relatos escuchados, información cultural significativa del pueblo quechua. Relacionan aspectos culturales presentes en los relatos escuchados con sus experiencias personales y familiares. Ejemplifican el uso de algunas palabras en su propia lengua o en castellano, culturalmente significativas, según su experiencia previa.
Rescate y revitalización de la lengua	Disfrutar y comprender textos orales breves (canciones, poemas, adivinanzas, tralenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, que contengan palabras o expresiones en lengua indígena, si corresponde, estableciendo relaciones con sus propias experiencias y demostrando su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual.	Escuchan atentamente textos orales breves que les son leídos o narrados. Identifican palabras o expresiones en lengua quechua en los textos que escuchan. Comentan el significado de las palabras o expresiones en lengua quechua presentes en el texto. Relacionan lo escuchado con sus experiencias.



	Relacionar con sus propios conocimientos y experiencias, información cultural significativa de los pueblos, en relatos que escuchan o les son leídos, que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, según sea el caso.	Comentan información cultural significativa del pueblo quechua en los relatos escuchados. Relacionan aspectos culturales presentes en los relatos escuchados con sus experiencias personales y familiares. Ejemplifican el uso de algunas palabras y expresiones en su propia lengua, según su experiencia previa.
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Disfrutar y comprender textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, estableciendo relaciones con sus propias experiencias y demostrando su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual.	Escuchan y comprenden textos orales breves en lengua quechua. Representan, de diversas maneras gráficas, corporales u otras, el significado de los textos escuchados, empleando la lengua quechua. Relacionan lo escuchado con sus experiencias. Comentan el significado de las palabras o expresiones en lengua quechua presentes en los textos escuchados.
	Relacionar con sus propios conocimientos y experiencias, información de los relatos que escuchan o que les son leídos en lengua indígena.	Mencionan, en lengua quechua, información relacionada con los textos que le son relatados. Representan, de diversas maneras gráficas, corporales u otras, el significado de los relatos escuchados, empleando la lengua quechua. Relacionan lo escuchado con sus experiencias.
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Describir características significativas del territorio ancestral del pueblo indígena que corresponda.		Caracterizan los territorios a los que pertenecen. Expresan con sus palabras su procedencia territorial y la de sus ancestros.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Comprender la relación del ser humano con la naturaleza, considerando la importancia que tiene para los pueblos indígenas.		Identifican prácticas culturales que realiza el pueblo aymara en su relación con la naturaleza. Expresan con sus palabras la importancia que tiene para el pueblo aymara su relación con la naturaleza.



EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Conocer el patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda.	Identifican elementos del patrimonio cultural propios de su comunidad.
	Comentan el significado de algunos de los elementos propios del patrimonio de su comunidad.
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización de la lengua.

ACTIVIDAD: Escuchan comprensivamente el relato tradicional “El quirquincho tejedor”.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan atentamente explicación por parte del educador tradicional y/o docente sobre la importancia de
- ❖ “saber escuchar” según la cosmovisión del pueblo quechua.
- ❖ Los estudiantes escuchan con atención el relato “El quirquincho tejedor” y comentan los aspectos que le han llamado la atención.
- ❖ Los estudiantes dibujan uno o más acontecimientos relacionados con el texto escuchado y lo explican brevemente.
- ❖ Relacionan el contenido del relato con sus experiencias previas comentando en qué situaciones han realizado una tarea con poca dedicación y cuál fue su resultado.
- ❖ Seleccionan partes del texto que consideran más divertidas o tristes, comunicando las razones de su elección.
- ❖ En conjunto con el educador tradicional y/o docente, comentan y reflexionan sobre la idea central del relato “El quirquincho tejedor”.
- ❖ Inventan un personaje original describiendo cómo se podría incorporar sin alterar el sentido del relato.
- ❖ Sistematizan aprendizajes comentando la importancia de realizar un trabajo responsable y satisfactorio según el pueblo quechua.

ACTIVIDAD: Identifican aspectos culturales presentes en el relato “El quirquincho tejedor” y los relacionan con sus experiencias personales y familiares.

Ejemplos:

- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente recuerdan el relato tradicional “El quirquincho tejedor” a través de un organizador gráfico.





- ❖ A partir del contenido del relato, los estudiantes señalan qué festividades propias del pueblo quechua conocen o han participado, mientras el educador tradicional y/o docente escribe en la pizarra el nombre de dichas celebraciones o fiestas tradicionales.
- ❖ Comparten ideas sobre cómo se prepara la familia y la comunidad para participar en las distintas fiestas o celebraciones tradicionales.
- ❖ Reconocen los valores culturales del pueblo quechua a partir del relato escuchado; por ejemplo: el valor de ser trabajador, la importancia de realizar un buen trabajo, entre otros.
- ❖ Explican con sus propias palabras la importancia de los valores culturales presentes en el texto y cómo se han mantenido en el tiempo.
- ❖ Comentan algunas experiencias o situaciones de la vida cotidiana referidas a qué sucede cuando una persona realiza un buen trabajo y cuáles son las consecuencias de realizar un trabajo negligente.
- ❖ Los estudiantes escriben oraciones breves en español utilizando el nombre quechua del quirquincho.

Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: Reconocen palabras de origen quechua en el relato tradicional "El quirquincho tejedor".

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes escuchan atentamente el relato tradicional "El quirquincho tejedor" escrito en español que incorpora palabras en idioma quechua.
- ❖ De manera colectiva, los estudiantes identifican palabras o expresiones en idioma quechua contenidas en el relato escuchado y elaboran un listado.
- ❖ Los estudiantes infieren, con ayuda del educador tradicional y/o docente, el significado de las palabras o expresiones en idioma quechua a partir del contexto en que se encuentran en el relato.



- ❖ Crean, con ayuda del educador tradicional y/o docente, un set de fichas semánticas que contienen dibujos referidos a palabras en idioma quechua encontradas en el texto.
- ❖ En grupo de cuatro estudiantes, juegan pronunciando palabras en lengua quechua a partir del dibujo contenido en las fichas semánticas que le muestra su compañero.
- ❖ Responden preguntas de metacognición; tales como: ¿qué palabras en idioma quechua aprendimos?, ¿en qué situaciones de la vida diaria puedo utilizar esas palabras o expresiones en lengua quechua?, entre otras.

ACTIVIDAD: Identifican aspectos culturales presentes en el relato “El quirquincho tejedor” y los relacionan con sus experiencias personales y familiares.

Ejemplos:

- ❖ Comparten ideas y opiniones respecto a los valores culturales del pueblo quechua que se pueden extraer del relato escuchado, por ejemplo: el valor de realizar un trabajo satisfactorio.
- ❖ En conjunto con el educador tradicional y/o docente elaboran un listado de los aspectos y o valores culturales presentes en el relato escuchado. Por ejemplo: el valor de ser trabajador, la importancia de realizar un buen trabajo, entre otras.
- ❖ Comentan algunas experiencias o situaciones de la vida cotidiana referidas a qué sucede cuando una persona realiza un buen trabajo y cuáles son las consecuencias de realizar un trabajo negligente.
- ❖ Los estudiantes investigan en su familia o con algún sabio, **yachaq**, de la comunidad, sobre la importancia que tienen los valores culturales para el pueblo quechua.
- ❖ Comparten su trabajo con el resto del curso.
- ❖ Reflexionan sobre cómo han incorporado los valores culturales quechua a su vida familiar y personal.

ACTIVIDAD: Ejemplifican el uso de algunas palabras y expresiones en idioma quechua.

Ejemplos:

- ❖ Elaboran oraciones en español que contengan palabras y expresiones en idioma quechua.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, practican la pronunciación de las palabras en idioma quechua respetando las variantes dialectales según el territorio.
- ❖ Representan, a través de un dibujo, el significado de palabras y expresiones en idioma quechua y lo explican con sus propias palabras. Por ejemplo: **sumaq awaq** (buen tejedor), **llank'aq** (trabajador), **phushkay** (hilar), **wanaku millma** (lana de guanaco), raymi, (fiesta), **awana** (tejido), **punchu** (poncho), **awashani** (estoy tejiendo), **phushkashani** (estoy hilando); entre otras.
- ❖ Juegan a imitar acciones, por ejemplo: **awashani** (estoy tejiendo), **phushkashani** (estoy hilando), mientras los demás compañeros adivinan a qué acción. Dicha acción deberán expresarla en idioma quechua.

Contexto: Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

ACTIVIDAD: Escuchan en idioma quechua el relato tradicional “El quirquincho tejedor”.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes escuchan atentamente el relato tradicional “El quirquincho tejedor” en idioma quechua.
- ❖ Comentan el relato expresando ideas y opiniones respecto al accionar de los personajes.
En conjunto y con ayuda del educador tradicional y/o docente, comentan el mensaje del texto y el sentido cultural del quirquincho para el pueblo quechua.



- ❖ En parejas representan el relato escuchado a través de pequeños diálogos en idioma quechua, utilizando atuendos para caracterizar los personajes.

ACTIVIDAD: Ejemplifican el uso de algunas palabras y expresiones en idioma quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes parafrasean, con ayuda del educador tradicional y/o docente, en idioma quechua el relato escuchado.
- ❖ Los estudiantes reunidos en grupos de tres o cuatro alumnos elaboran 2 o 3 preguntas en idioma quechua relacionadas con el relato escuchado. Con ayuda del educador tradicional y/o docente, escriben las preguntas y las depositan en una caja de madera.
- ❖ A partir del juego: “Ha llegado una pregunta”, los estudiantes contestan oralmente las preguntas formuladas por sus compañeros haciendo uso del idioma quechua.

ACTIVIDAD: Identifican aspectos culturales presentes en el relato “El quirquincho tejedor” y los relacionan con sus experiencias personales y familiares.

Ejemplos:

- ❖ Narran, con sus propias palabras y en lengua indígena, los acontecimientos principales presentes en el relato “El quirquincho tejedor”.
- ❖ Identifican aspectos y valores culturales propios del pueblo quechua que se pueden extraer del relato escuchado. Por ejemplo: el valor de ser trabajador, la importancia de realizar un buen trabajo, entre otras.
- ❖ Invitan a algún sabio de la comunidad o **yachaq**, con el cual comentan algunas experiencias o situaciones de la vida cotidiana referidas a qué sucede cuando una persona realiza un buen trabajo y cuáles son las consecuencias de realizar un trabajo negligente.
- ❖ También comentan la importancia que tienen los valores culturales identificados y de qué manera los han incorporado a su vida cotidiana, aprovechando la visita del **yachaq**.
- ❖ Finalmente, y con ayuda del educador tradicional y/o docente, los estudiantes comentan, en idioma quechua sus experiencias personales o familiares relacionadas con los valores culturales del relato y escuchan las enseñanzas del **yachaq**.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: Comparten información referida a la distribución territorial del quirquincho en Chile.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes investigan en diversas fuentes (Internet, familiares o comunidad) el hábitat del quirquincho de la puna, identificando su distribución territorial.
- ❖ Comentan que este mamífero puede habitar en tanto en zonas desérticas como a 3.000 metros sobre el nivel del mar.
- ❖ En conjunto y con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) caracterizan los espacios territoriales naturales en donde se distribuye la población de quirquinchos.
- ❖ Elaboran una maqueta representando las características más destacadas del territorio en que habita el quirquincho que está modelado en plastilina. Exponen sus trabajos y explican al resto del curso.



ACTIVIDAD: Escuchan relatos sobre los espacios territoriales naturales que ancestralmente ocupaba el pueblo quechua.

Ejemplos:

- ❖ Observan y comentan con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) un Mapa del **Tawant-insuyu** que refleja los espacios territoriales que ancestralmente ocupaba el pueblo quechua.
- ❖ Escuchan atentamente historias sobre el origen del pueblo quechua de parte de un **jatun tata, jatun mama** o algún sabio de la comunidad.
- ❖ Comparten saberes respecto del territorio que ancestralmente ocupaba el pueblo quechua.
- ❖ Reflexionan acerca de las razones que motivaron a los ancestros para asentarse en los distintos espacios territoriales.
- ❖ Escuchan explicación por parte del educador tradicional y/o docente sobre cómo eran algunos espacios naturales, por ejemplo: la Quebrada del Inca, Kosca, Amincha, Aguas calientes, Kaychapi, Puquios, Los Volcanes, Ollagüe, entre otros.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) caracterizan los territorios señalados, haciendo énfasis en su geografía, flora, fauna y actividades productivas.
- ❖ Eligen un espacio territorial y buscan en diversas fuentes imágenes o fotografías en distintos periodos históricos para compararlos y describirlos.
- ❖ Organizan una salida a terreno junto al educador tradicional y/o docente que les permita observar algunos de los espacios territoriales; por ejemplo: La Quebrada del Inca, Aguas Calientes, entre otros.
- ❖ Comentan y reflexionan, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), el estado actual de dichos espacios territoriales para hacer un compromiso de cuidado y protección a la **Pachamama**.

ACTIVIDAD: Comunican oralmente su procedencia territorial en idioma quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes elaboran, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) una breve exposición oral que contenga información sobre su nombre, edad y procedencia territorial. Preparan presentación según el siguiente modelo o formato:

INICIO:

Saludo: **Allin p'unchay yachachiq, allin p'unchay masikuna.**

Presentación personal: **Sutiyyqa** (nombre y apellido), (edad) **watayuq kani.**

DESARROLLO:

Presentación de procedencia territorial _____ **llaqtamanta kani.**

CIERRE:

Agradecimiento y despedida: **Pachi. Tinkunakama.**

- ❖ Los estudiantes, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), practican la presentación, haciendo énfasis en pronunciación según las variantes dialectales propias de los territorios.
- ❖ Exponen su presentación al resto del curso.



EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Relacionan la figura del quirquincho con aspectos culturales propios del pueblo quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes observan imágenes de constelaciones y escuchan atentamente explicación del educador tradicional y/o docente sobre la presencia de la figura del quirquincho en una de ellas.
- ❖ Relacionan, con ayuda del educador tradicional y/o docente, el simbolismo del quirquincho con los saberes ancestrales del pueblo quechua referidos a la sanación, espiritualidad y ceremonias. Por ejemplo: en ceremonia de “Pago a la tierra” puede ser útil para pedir salud, trabajo, amor, etc. Generalmente su objetivo es para obtener prosperidad en la cosecha o ganado.
- ❖ A partir del ejemplo de actividad anterior, y apoyados por el educador tradicional y/o docente, asocian dichos saberes con los principios del respeto a la **Pachamama**, el **ayni** y el **sumaq kawsay**.
- ❖ Relacionan el principio **Sumaq Kawsay** (Buen vivir) con el **Ama Qhilla** (No seas flojo) reconociendo y comentando acerca de patrones de comportamiento, hábitos y actitudes de la persona en su relación con la naturaleza. Se sugiere que los niños y niñas observen y comenten el video: “**Ama Qhilla**” (https://www.youtube.com/watch?v=l_zXf7kQ2VY).

ACTIVIDAD: Explican el vínculo existente entre los quechua y la Pachamama a partir de la Fiesta del **T'ikachay**.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes comparten saberes sobre alguna ceremonia propia del pueblo quechua que hayan presenciado o participado junto a su familia.
- ❖ Escuchan canciones tradicionales en lengua quechua relacionadas con el **T'ikachay** (Celebración tradicional del Floreamiento).
- ❖ Escuchan explicación por parte del educador tradicional y/o docente sobre la Fiesta del **T'ikachay**, haciendo énfasis en su sentido ancestral para el pueblo quechua.
- ❖ Completan un organizador gráfico respecto de la Fiesta del **T'ikachay**:





- ❖ Dibujan, exponen y explican con sus propias palabras la importancia de la Fiesta del Tíkachay.
- ❖ En conjunto y con ayuda del educador tradicional y/o docente, identifican, comentan y reflexionan sobre algunas actitudes del hombre y mujer quechua en su relación con los animales y la naturaleza.
- ❖ Los estudiantes indagan sobre otras ceremonias o actividades culturales propias del pueblo quechua que realizan las personas en estricta relación con la naturaleza para presentarlas al resto del curso.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: Identifican al charango como un elemento del patrimonio cultural propio de su comunidad.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan atentamente el relato tradicional sobre el origen del charango: "El quirquincho músico" narrado por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Los estudiantes en grupos de 3 a 4 niños dialogan y formulan preguntas de comprensión relacionadas con el relato escuchado, las que son escritas en la pizarra por el educador tradicional y/o docente. Los grupos deben expresar las razones de por qué les pareció importante elaborar esa pregunta.

- ❖ De manera colectiva y, con ayuda del educador tradicional y/o docente, agrupan las preguntas con rasgos comunes en distintas categorías y posteriormente, poder responderlas y comentarlas.
- ❖ Los estudiantes representan, de manera gráfica, corporal o teatralmente, los acontecimientos del relato que les parecieron alegres, tristes, emocionantes o sorprendidos.
- ❖ Los estudiantes comparten sus opiniones y sentimientos sobre las motivaciones del personaje principal del relato escuchado, reflexionando sobre la elaboración tradicional del charango y la importancia de cuidar y proteger la fauna andina.
- ❖ Observan y comentan diversas láminas, fotografías, imágenes o dibujos relacionados con los elementos del patrimonio cultural propios del pueblo quechua, identificando al charango como uno de ellos.
- ❖ Escuchan la interpretación musical de “Mis llamitas” del grupo Inti Illimani https://www.youtube.com/watch?v=yuGZS39_2K8
- ❖ Comentan en qué festividades o celebraciones tradicionales está presente este instrumento musical estableciendo su importancia para el pueblo quechua.

ACTIVIDAD: Reflexionan sobre la elaboración tradicional del charango.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes escuchan atentamente el video: “Quirquincho nortino – Mazapán” https://www.youtube.com/watch?v=4_k3S30FtG8
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, comentan las características del instrumento musical.
- ❖ El educador tradicional y/o docente motiva la reflexión de los estudiantes respecto al cuidado y protección de la fauna, informando que el quirquincho se encuentra en peligro de extinción.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Contenidos culturales

Llaqtaymanta rimayniymanta kulturaymanta ima uyarispa yachaqani (Escuchando aprendo sobre mi pueblo, mi idioma y mi cultura).

Ñuqanchiq parlanchiq Pachamamawan (Interactuando con la naturaleza).

La primera unidad del presente programa de estudio centra su interés en el desarrollo de habilidades de comunicación oral relacionadas con el conocimiento del entorno natural y comunitario; la valoración del acto de escuchar, el conocimiento de los principios propios de los pueblos andinos y la comprensión de relatos tradicionales que acercan a los estudiantes hacia una valoración positiva de los saberes ancestrales y la cosmovisión quechua. Los ejemplos de actividades abordan de manera gradual el conocimiento y la utilización de palabras y expresiones en lengua quechua, de manera tal de acercar a los niños y niñas hacia la práctica interaccional del idioma, según los contextos sociolingüísticos y las variantes territoriales.

Considerando los contextos sociolingüísticos, se optó por utilizar el mismo relato tradicional con la finalidad de poder apreciar las variaciones en el tratamiento del uso y manejo de la lengua. Así para el contexto de sensibilización de la lengua el relato a trabajar está en español, para el contexto de rescate y revitalización, el mismo relato contiene algunas palabras en quechua y para el contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua, el texto se aprecia en su totalidad en idioma quechua. El educador tradicional y/o docente podrá utilizar los mismos ejemplos de actividades relacionadas a la comprensión lectora y dar énfasis en el uso de lengua quechua según el contexto donde se encuentre inserto.

La metodología utilizada hace énfasis en la integralidad de los cuatro ejes, pues desde la visión indígena, es posible aprender lengua, cosmovisión, territorio y técnicas ancestrales a partir de un elemento culturalmente significativo. En el caso particular de la presente unidad de aprendizaje, la figura del quirquincho sirve de base o sustento para abordar todos los aspectos culturales antes mencionados, sin perjuicio de que se puedan incorporar otros animales significativos para el pueblo: cóndor, zorro, entre otros. Los relatos y videos relacionados con este tipo de armadillo posibilitan el conocimiento de valores y principios culturales propios del pueblo quechua, así como también, el desarrollo de habilidades como el diálogo, el trabajo colaborativo y la capacidad reflexiva acerca del cuidado y protección del medio ambiente.

A partir de los relatos trabajados, los estudiantes tendrán la posibilidad de compartir sus saberes previos respecto a las festividades o celebraciones tradicionales propias de los pueblos andinos, una de ellas es la Fiesta **T'ikachay**, que consiste en adornar a los animales con hilos o lanas multicolores agradecer y pedir a la **Pachamama** por la protección del ganado. Constituye una instancia que reúne la familia extensa (comunidad) para cantar, bailar y vincularse con la naturaleza. El lugar en el que se realiza esta fiesta generalmente es en el corral de los animales. En esta actividad los niños participan activamente por medio de la elaboración de adornos para diferentes partes del cuerpo del ganado, tales como: **kunka** (cuello), **wisa** (barriga), **wasas** (lomo), **uma** (ca-



beza), **ninri** (orejas), entre otros. Los adornos simbolizan la alegría de reconocer a los animales como algo propio de la familia. Luego entonan canciones y bailan utilizando un tamborcillo hecho de cuero de llama que tocan hombres y mujeres y el **pali**, hecho de caña delgada de alrededor de 30 centímetros de largo y que tocan solo los hombres. Este acto, además, va acompañado por una ceremonia especial para agradecer a los **apu** (cerro) donde pastan durante el año.

El educador tradicional y/o docente podrá utilizar el organizador gráfico sugerido en los ejemplos de actividad, para evaluar la comprensión de los niños y niñas sobre el **T'ikachay**; asimismo, podrá pedirles que expresen con sus propias palabras en qué consiste esta festividad tradicional. De esta manera establecerá los logros de aprendizaje de este contenido y en qué aspectos deberá trabajar o modificar su metodología para el logro de dichos aprendizajes. Todo lo cual le permitirá reflexionar sobre aquellos aspectos de su práctica pedagógica que podría mejorar.

A continuación, se sugieren algunas preguntas de metacognición que posibilitan el análisis y reflexión por parte de los estudiantes:

- ¿Qué parte de la Fiesta del **T'ikachay** me gustó más?
- ¿Qué aspecto de Fiesta del **T'ikachay** no me quedó muy claro? ¿Qué debería hacer para aclarar mis dudas?
- Si se organizara Fiesta del **T'ikachay** en tu escuela ¿Qué rol te gustaría realizar? ¿Por qué?

Dentro de los valores culturales del pueblo quechua se aprecia **llamp'u sunqu** (ser humilde), el cual no debe entenderse como sinónimo de sumisión o subordinación, sino como un modo de pensar y sentir, una actitud, un bien interior propio del **runa** (persona). Para la cultura quechua, la humildad proviene del **sumaq sunqu** (buen corazón); por tanto, aquel que es humilde tiene conciencia de sí mismo, es capaz de mirar al otro y de reconocer sus necesidades, es capaz de llevar una vida sencilla en armonía con la **Pachamama**.

Se sugiere al educador tradicional y/o docente incorporar diversos tipos de textos, tales como: adivinanzas, relatos vivenciales, poesías o cantos relacionados con los territorios y con las festividades tradicionales del pueblo quechua con el fin de dar mayor pertinencia a los objetivos de aprendizaje.

En cuanto a la evaluación, se debe considerar como un proceso continuo y permanente. Debe propiciar que sea práctica, participativa y contextualizada.



Sugerencia de relato para contexto de sensibilización de la lengua:**EL QUIRQUINCHO TEJEDOR***(Relato tradicional quechua)*

Una vez, el quirquincho necesitó un poncho nuevo y, como era muy buen tejedor, decidió hacerse uno.

Tomaba el vellón de lana de guanaco y de vicuña y formaba hebras muy finas, torciéndolas en el huso. Poco a poco se fue formando el ovillo.

Cuando la lana estuvo lista, clavó cuatro estacas en el suelo y armó el telar.

Comenzó entonces a tramar la tela; el ovillo iba y venía, mientras los colores se entremezclaban formando guardas.

Estaba en esta tarea, cuando un quirquincho vecino que pasaba por ahí le comentó que se estaba preparando una fiesta y que faltaban muy pocos días.

El quirquincho no le dijo ni sí ni no, pero se entusiasmó mucho con la idea y comenzó a apurarse para terminar su poncho. Quería estrenarlo en esa oportunidad.

Como el tejido no avanzaba todo lo que él quería, hiló las hebras más gruesas. La tela ya no quedaba tan fina, ahora la trama salía más gruesa y dispareja. Pero el quirquincho quería terminar rápido y tejía y tejía afanosamente, sin darse cuenta de que los días pasaban.



Una tarde pasó por ahí su vecino y le preguntó:

—¿Qué está haciendo, don?

—Me estoy tejiendo un poncho para la fiesta. Contestó.

—¡Pero mi amigo, si la fiesta ya pasó!

—¿Cómo que ya pasó? —preguntó contrariado.

—Sí, mi amigo, la fiesta se hizo anteayer —le contestó su vecino.

—¿Y cómo no me avisó?

—Usted no me dijo que quería ir y, como estaba tan ocupado, pensé que no tenía interés.

—¡Qué tonto que he sido! —exclamó desilusionado.

Ahora no tendría tanto apuro y siguió tejiendo con las hebras más finas. Y terminó el poncho. No era un trabajo como los que él estaba acostumbrado a hacer; era muy visible el contraste que hacían las partes finas de las gruesas.

—Y bueno, ya está hecho —dijo y lo usó igual.

Pasó el tiempo, el quirquincho se hizo más viejo y ya no tuvo más ganas de tejer.

Siguió usando ese único poncho hasta que pasó a ser parte de su cuerpo.

(Fuente: <http://mitologiasyleyendas.blogspot.com/2017/12/el-quirquincho-tejedor.html>).



Sugerencia de relato para contexto de rescate y revitalización de la lengua:**EL QUIRQUINCHO TEJEDOR***(Relato tradicional quechua)*

Una vez, el **khirkinchu** necesitó un poncho nuevo y, como era **sumaq awaq**, decidió hacerse uno.

Tomaba el vellón de **wanaku millma** y de **wik'uña** y formaba hebras muy finas, torciéndolas en el huso. Poco a poco se fue formando el ovillo.

Cuando la millma estuvo lista, clavó **tawa** estacas en el suelo y armó el **awana**.

Comenzó entonces a tramar la tela; el ovillo iba y venía, mientras los **llimp'ikuna** se entremezclaban formando guardas.

Estaba en esta tarea, cuando un **khirkinchu wasi masi** que pasaba por ahí le comentó que se estaba preparando una raymi y que faltaban muy pocos **p'unchaykuna**.

El **khirkinchu** no le dijo ni sí ni no, pero se entusiasmó mucho con la idea y comenzó a apurarse para terminar su **punchu**. Quería estrenarlo en esa oportunidad.

Como el **awana** no avanzaba todo lo que él quería, hiló las hebras más gruesas. La tela ya no quedaba tan fina, ahora la trama salía más gruesa y desapareja. Pero *el khirkinchu* quería terminar **usqhayta y awaspa y awaspa** afanosamente, sin darse cuenta de que los días pasaban.



Una tarde pasó por ahí su vecino y le preguntó:

—¿Qué está haciendo, don?

— **Punchuta awapa kashani** para la fiesta. Contestó.

—¡Pero mi amigo, si la raymi ya pasó!

—¿Cómo que ya pasó? —preguntó contrariado.

—Sí, mi amigo, la **raymi** se hizo anteayer —le contestó su **wasi masi**.

—¿Y cómo no me avisó?

—Usted no me dijo que quería ir y, como estaba tan ocupado, pensé que no tenía interés.

—¡Qué tonto que he sido! —exclamó desilusionado.

Ahora no tendría tanto apuro y siguió **awaspa** con las hebras más finas. Y terminó el **punchu**. No era un **llank'ana** como los que él estaba acostumbrado a hacer; era muy visible el contraste que hacían las partes finas de las gruesas.

—Y bueno, ya está hecho —dijo y lo usó igual.

Pasó el tiempo, el **khirkinchu** se hizo más viejo y ya no tuvo más ganas de **away**.

Siguió usando ese único **punchu** hasta que pasó a ser parte de su cuerpo.

(Fuente: <http://mitologiasyleyendas.blogspot.com/2017/12/el-quirquincho-tejedor.html>).



Sugerencia de relato para contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua:

AWAQ KHIRKINCHU

(Relato tradicional quechua)



Uj kuti khirkinchuqa uj musuq punchuta munarqa sumaq awaq kaspera awaq churakusqa

Wanaku wik'uña ima millmata jap'ispa phushkapi k'antispa ñaño k'aytuta ruwasqa millma muruq'uta ruwasqa

millma muruq'u ruwayta tukuspa pampapi awanata ruwasqa

Awanata miniyta qallarisqa millma muruq'utaq riq jamuq llimp'ikunataq palla-ytakunata ruwasqa

Chayta ruwaspa kashaqtin uj wasi masi kurkinchutaq uj raymita qaylla p'unchaykunapi wakichishasqa

Khirkinchuqa nitaq ari nitaq mana nisqachu astawampis chaywan kusikusqa chaymanta usqhayllawan punchunta tukunanta munasqa chay raymipi churakunampaq

Awananta mana usqhayta atispa qáytunta astawan rakhuta ruwasqa awanaqa mana ñañutachu ruwakushasqa awanaqa astawan rakhuta ruwakushasqa khirkinchuqa awaspa awaspa mana samaspa punchunta tukuytaña munasqa mana qhawaspa p'unchaykunaqa pasasqa

Uj tardiqa khirkinchu wasi masin chayniqta risqa jinata tapusqa

Tatay imatataq ruwashanki
Punchuta awakushani raymiman rinaypaq kitichin

Masiy raymi ruwakunña
Imaynataq ña ruwakunman nispa tapun
Ari masiy qayna p'unchay raymi ruwakurqa wasi masin kutichin

Imaraykutaq mana willawanki
Riyta munarqanki chayta mana niwarqankichu llank'aspa kashaqtiyki mana riyta munasqaykita umallini

Ima upa karqani nispa qaparin
Kunanqa mana usqhaytachu ñaño q'aytuwan awananta ruwasqa jinata punchuta tukuchasqa

Mana jinatachu llank'aykunata ruwaq kaq ñaño raku awasqata mayta khawakuska

Ña tukusqaña nispa churakusqa
Jina kaqtin khirkinchuqa astawan machu ruwakun manaña awayta munasqachu

Chay sapan punchullata churakusqa jinamanta kurpunman tukukusqa

(Fuente: <http://mitologiasyleendas.blogspot.com/2017/12/el-quirquincho-tejedor.html>
Traducción realizada por J. Quispe 2019).



Adivinanza:

Imasmari, imasmari. Imataq kanman:

Millmamanta murq'u q'aytu

Machu uyacha

P'altataq murq'utaq

Chupapi atiyuniyuq

(Khirkinchu)

Adivina, Adivina ¿Qué será?

Madeja (atado) de lana,

carita de viejo,

ancho y bola,

fortacho en la cola.

(Quirquincho)

Canto tradicional festividad del T'ikachay:

T'ikachay

Pataman qhaway

ch'askakuna kashan

Uraman qhaway

Uywakuna kashan

Takisuntaq tususuntaq

Uywanchiqta kusikunachiq

Floreamiento

Mirar para arriba

Están las estrellas.

Mirar para abajo

Están los ganados

Cantemos y bailemos,

Alegremos nuestros ganados.

(Fuente: Qhishwa Simi. Guía del Educador Tradicional 1º Básico).



Ejemplo de relato tradicional:***El Quirquincho músico***

Cuenta la leyenda que hace mucho, el viejo quirquincho, nacido en un arenal del Oruro, acostumbraba a pasar las horas echado en la grieta de una piedra donde el viento la hacía cantar. Este animalito tenía un gran gusto por la música, tanto que se deleitaba en grande cuando oía cantar a las ranas en las noches de lluvia. Sus pequeños ojos se ponían húmedos de la emoción y se acercaba hasta el charco donde ellas estaban ofreciendo su gran concierto. En ese momento, el quirquincho dijo:

- ¡Oh, si yo pudiera cantar así, sería el animal más feliz del altiplano! –exclamaba el quirquincho, mientras las escuchaba extasiado.

Las ranas no se conmovían por la devota admiración que les tenía el quirquincho, sino que más bien, se burlaban de él.

- Aunque nos vengas a escuchar todas las noches hasta el fin de tu vida, jamás aprenderás nuestro canto, porque eres muy tonto.

El pobre quirquincho, que era humilde y resignado, no se ofendía por tales palabras, dichas en un lenguaje tan musical, como suele ser el de las ranas. Él sólo se deleitaba con la armonía de la voz y no comprendía el insulto que ellas encerraban.

Un día creyó enloquecer de alegría, cuando unos canarios pasaron cantando en una jaula que conducía un hombre.

- ¡Qué deliciosos sonidos! Aquellos pajaritos amarillos y luminosos, como caídos del sol, lo conmovieron hasta lo más hondo... Sin que el jaulero se diera cuenta, lo siguió, arrastrándose por la arena, durante leguas y leguas.

Las ranas que habían escuchado, embelesadas, el canto, salieron a orilla de la laguna y vieron pasar a los divinos prisioneros que revoloteaban en las jaulas.

- Estos cantores son de nuestra familia, pues los canarios son solo sapos con alas, dijeron las muy vanidosas y agregaron: ¡Pero nosotras cantamos mucho mejor!

Y reanudaron su concierto interrumpido. - ¡Esperen! –dijo una de ellas–. Miren al tonto del quirquincho, se va tras las jaulas. Ahora pensará aprender a trinar como un canario... ja ja ja

El quirquincho siguió corriendo y corriendo tras el hombre de las jaulas, hasta que las patitas se le iban acabando, de tanto rasparlas en la arena.



- ¡Qué desgracia! No puedo caminar más y los músicos se van.

Allí se quedó tirado hasta que el último trino mágico se perdió a lo lejos.

Ya era de noche cuando regresaba a su casa y, al pasar cerca de la choza de Sebastián Mamani, el hechicero, tuvo la idea de visitarlo, para hacerle un extraño pedido. -

¡Compadre! tú que todo lo puedes, enséñame a cantar como los canarios, le dijo llorando.

Cualquier persona que no fuera el hechicero se hubiera reído a carcajadas del quirquincho, pero Sebastián Mamani puso la cara seria y repuso:

- Yo puedo enseñarte a cantar mejor que los canarios, que las ranas y que los grillos, pero tienes que pagar la enseñanza... con tu vida.

- Acepto todo, pero enséñame a cantar.

- Cantarás desde mañana, pero esta noche perderás la vida.

- ¡Cómo! ¿Cantaré después de muerto?

- Así es.

Al día siguiente, el quirquincho amaneció cantando, con voz maravillosa, en las manos de Mamani. Poco más tarde, pasó por el charco de las ranas, quienes se quedaron mudas de asombro.

- ¡Vengan todas! ¡Qué milagro! ¡El quirquincho aprendió a cantar!

- ¡Canta mejor que nosotras!

- ¡Y mejor que los pájaros!

- ¡Y mejor que los grillos!

- ¡Es el mejor del mundo!

Muertas de envidia, siguieron con saltos al quirquincho que ahora, convertido en un Charango, emitía hermosos sonidos musicales. Lo que ellas ignoraban de nuestro buen quirquincho, como todo gran artista, había dado su vida por el Arte.

(Fuente: <https://www.leyendascortasparaninos.com/2014/05/el-quirquincho-musico.html>).



Repertorio lingüístico

Awana: tejido

Awaspá kashani: estoy tejiendo

Away: tejer

Charanku: charango

Llank'aq: trabajador(a)

Llimp'íkuna: colores

Khirkinchu: quirquincho

Phushkay: hilar

Punchu: poncho

Phushkaspá kashani: estoy hilando

P'unchaykuna: días

Qanchis: siete

Raymi: fiesta

Sumaq awaq: buen tejedor

Suqta: seis

Suyu: territorio

Suyumanta jamuq: procedencia territorial

Tawa: cuatro

Usqhayta: rápido

Wasi masi: vecino

Wanaku millma: lana de guanaco



Mapa semántico



Mapas sintáctico

Awaspá	Kashani	Awaspá kashani	Estoy tejiendo
Phushkaspá		Phushkaspá kashani	Estoy hilando
Raymispá		Raymispá kashani	Estoy celebrando
Takispá		Takispá kashani	Estoy cantando
Llank'aspá		Llank'aspá kashani	Estoy trabajando



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad, en este caso se han intencionado algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad, como ejemplo para una actividad de evaluación, a partir de una rúbrica como la siguiente:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Palabras o expresiones en lengua quechua presentes en los textos escuchados.	Reconoce en los textos escuchados al menos una palabra en lengua quechua.	Reconoce en los textos escuchados al menos dos palabras o expresiones en lengua quechua.	Reconoce en los textos escuchados al menos tres palabras o expresiones en lengua quechua.	Comenta el significado de palabras y expresiones en lengua quechua presentes en los textos escuchados.
Aspectos culturales presentes en los textos escuchados.	Identifica algunos aspectos culturales propios del pueblo quechua en los relatos escuchados.	Identifica y relaciona al menos un aspecto cultural del pueblo quechua, escuchado en los relatos con la propia experiencia.	Relaciona al menos dos aspectos culturales del pueblo quechua, escuchados en los relatos, con su experiencia personal y familiar.	Relaciona al menos tres aspectos culturales de los relatos escuchados con la propia experiencia personal y circunstancias familiares.
Características significativas del territorio ancestral del pueblo quechua.	Reconoce alguna característica propia del territorio ancestral del pueblo quechua.	Reconoce al menos dos características propias del territorio ancestral del pueblo quechua.	Describe más de dos características del territorio ancestral del pueblo quechua.	Desarrolla y da detalles específicos, sobre dos o más características del territorio quechua ancestral.



<p>Prácticas culturales que realiza el pueblo quechua en su relación con la naturaleza.</p>	<p>Reconoce el vínculo entre los quechua y la Pachamama (Naturaleza).</p>	<p>Identifica el vínculo existente entre los quechua y la Pachamama (Naturaleza) a partir de prácticas culturales propias del pueblo, tales como: Fiesta del T'ikachay (Floreamiento)</p>	<p>Identifica y comenta el vínculo existente entre los quechua y la Pachamama (Naturaleza) a partir de prácticas culturales propias del pueblo, tales como: Fiesta del T'ikachay (Floreamiento)</p>	<p>Representa y expresa con sus palabras el vínculo existente entre los quechua y la Pachamama a partir de prácticas culturales propias del pueblo, tales como: Fiesta del T'ikachay, describiendo sus aspectos más relevantes.</p>
<p>Elementos del patrimonio cultural propios del pueblo quechua.</p>	<p>Identifica al charango como elemento del patrimonio cultural del pueblo quechua.</p>	<p>Reconoce al menos dos elementos propios del patrimonio cultural del pueblo quechua.</p>	<p>Identifica los elementos del patrimonio cultural del pueblo quechua trabajados en la unidad.</p>	<p>Expresa con sus propias palabras la importancia de los elementos propios del patrimonio del pueblo quechua.</p>



UNIDAD 2



UNIDAD 2



UNIDAD 2

UNIDAD 2

CONTENIDOS CULTURALES:

- **Yawar masi napaykuna:** (Saludo familiar)..
- **Llaqtaymanta napaykuna:** (Los saludos de mi pueblo).
- **Pachamamanta uyarispa:** (Escuchando a la naturaleza).

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Reconocer en el contexto, sonidos propios de la lengua indígena, considerando ámbitos del repertorio lingüístico, como, por ejemplo: toponimia, partes del cuerpo, alimentación, colores, números, elementos de la naturaleza, entre otros.	Identifican de su entorno sonidos propios de la lengua quechua. Reproducen sonidos propios de la lengua quechua en diferentes situaciones comunicativas.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para conocer sonidos propios de la lengua y símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda o de culturas originarias afines.	Registran a partir de recursos tecnológicos palabras, frases o expresiones en lengua quechua, en diversas situaciones comunicativas. Seleccionan, en sitios web, imágenes referidas a símbolos de la escritura ancestral del pueblo quechua.
Rescate y revitalización de la lengua	Reconocer y distinguir en el contexto, sonidos propios de la lengua indígena, considerando ámbitos del repertorio lingüístico, como, por ejemplo: toponimia, partes del cuerpo, alimentación, colores, números, elementos de la naturaleza, entre otros.	Escuchan atentamente textos orales breves que les son leídos o narrados. Mencionan frases o expresiones breves significativas con sonidos propios de la lengua quechua. Comentan el significado de las palabras o expresiones en lengua quechua presentes en el relato. Relacionan lo escuchado con sus experiencias.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para conocer y valorar sonidos propios de la lengua y símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda o de culturas originarias afines.	Registran sonidos propios de la lengua quechua, en algún medio tecnológico disponible, para compartirlos con otros. Reproducen sonidos propios de la lengua quechua, utilizando los recursos tecnológicos disponibles. Seleccionan, en sitios web, imágenes referidas a símbolos de la escritura ancestral para compartirlos con otros, utilizando los medios tecnológicos disponibles.



Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Distinguir y reproducir adecuadamente sonidos de uso cotidiano propios de la lengua indígena, considerando ámbitos del repertorio lingüístico, como, por ejemplo: toponimia, partes del cuerpo, alimentación, colores, números, elementos de la naturaleza, entre otros.	Mencionan expresiones u oraciones de uso cotidiano, en lengua quechua. Utilizan expresiones y oraciones de la lengua quechua en distintas situaciones de interacción. Expresan oralmente ideas, sentimientos y emociones, empleando expresiones y oraciones asociadas a sonidos propios de la lengua quechua.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para conocer y valorar sonidos propios de la lengua y símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda o de culturas originarias afines.	Registran sonidos propios de la lengua quechua en algún medio tecnológico disponible para escucharlos y reproducirlos en diálogos o conversaciones breves. Seleccionan, en sitios web, imágenes referidas a símbolos de la escritura ancestral para reproducirlos en algún formato, utilizando la lengua quechua al compartirlos con otros.
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Comprender que los pueblos indígenas poseen un territorio y una historia que le otorgan identidad.		Expresan con sus propias palabras algunos elementos significativos del territorio y de la historia que caracterizan al pueblo aymara. Describen hechos relevantes que hayan acontecido en su territorio. Representan la historia de su familia en el territorio destacando los hechos y vivencias principales.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Reconocer que la naturaleza entrega mensajes sobre la cosmovisión que son relevantes para los pueblos indígenas.		Identifican las señales que entrega la naturaleza, a través del sonido del viento, el movimiento de las nubes, entre otros. Relacionan mensajes del entorno natural con la visión de mundo del pueblo indígena quechua.



EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, considerando la perspectiva indígena de la ciencia (astros, medicina ancestral, navegación, entre otros).	Establecen relaciones entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos y las representan en diálogos o conversaciones.
	Identifican elementos del ámbito de la ciencia según la perspectiva quechua.
	Expresan con sus propias palabras la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos para el pueblo quechua.
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empuñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: Escuchan los diversos sonidos del entorno natural.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a salir al patio de la escuela para observar y escuchar el entorno natural, poniendo énfasis en el cielo, las nubes, el sonido del viento, los árboles, los colores de la tierra, entre otros.
- ❖ Los estudiantes observan atentamente un video que contiene distintos sonidos de la naturaleza, aves y animales.
- ❖ Los estudiantes, con ayuda del educador tradicional y/o docente, establecen diferencias y similitudes entre los diversos sonidos que escuchan. Por ejemplo: cascada-ríos; relámpago-trueno, zorro-perro; lluvia-granizo; entre otros.
- ❖ Expresan ideas, pensamientos y emociones sobre la importancia que tiene el acto de escuchar a la naturaleza para el pueblo quechua.

ACTIVIDAD: Reproducen sonidos propios de la naturaleza y los asocian al idioma quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, con ayuda del educador tradicional y/o docente, escuchan algunas canciones que incorporan sonidos de la naturaleza, asociándolos al sonido de algunos instrumentos musicales; tales como: la ocarina, zampoña, entre otros.
- ❖ Los estudiantes comparten saberes previos respecto a la onomatopeya de animales, tales como: perro, gato, buey, gallo, oveja, paloma, pollo, entre otros.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, los estudiantes van asociando la onomatopeya de dichos animales con los sonidos propios del idioma quechua; tales como: **waw waw** (del perro), **miaw** (del gato), **buu** (del toro), **ququruqu** (del gallo), **mee** (de la oveja), **kukuku** (de la paloma), **chiw chiw** (del pollo), entre otros.
- ❖ De manera colectiva y oralmente, crean un cuento breve reproduciendo la onomatopeya del viento, cascadas, ríos, aves, y animales.

ACTIVIDAD: Conocen algunas imágenes referidas a símbolos propios de la escritura ancestral.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, con ayuda del educador tradicional y/o docente, observan y comentan láminas, fotografías o imágenes sobre diversos petroglifos.
- ❖ Seleccionan en internet imágenes referidas a símbolos de la escritura ancestral del pueblo quechua. Eligen un petroglifo e indagan su significado.
- ❖ Representan el petroglifo, con ayuda del educador tradicional y/o docente, a través de un dibujo o de una maqueta.



- ❖ Elaboran, con ayuda de algún familiar, una presentación oral que contenga información sobre el petroglifo escogido.
- ❖ Los estudiantes conversan, con ayuda del educador tradicional y/o docente, sobre la estructura de una presentación oral:
 - Saludo
 - Presentación personal
 - Presentación del tema
 - Desarrollo del tema
 - Agradecimiento y despedida
- ❖ Utilizando los medios tecnológicos disponibles, comparten su trabajo explicando con sus propias palabras el sentido ancestral del petroglifo seleccionado.

Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: Escuchan canciones a la naturaleza que incorporan palabras en idioma quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, con ayuda del educador tradicional y/o docente, conversan y comparten sus saberes respecto de alguna canción que practican en su vida familiar que contenga sonidos de la naturaleza.
- ❖ Los estudiantes interpretan canciones relacionadas con la naturaleza que incorporan palabras en idioma quechua. Por ejemplo: **T'ikachay taki** (Canción del floreo); **Nuna mallkukunaman pachichay** (Agradecer al espíritu de los cerros); **Kacharpayamanta taki** (Canción de despedida); **Michinamanta taki** (Canción en el pastoreo); **Wawakuna taki** (Canción a los niños); **Wasichakuy taki** (Canción para construir casas), entre otras.
- ❖ Los estudiantes identifican las palabras en idioma quechua y, en conjunto con el educador tradicional y/o docente, comentan su significado.
Con ayuda del educador tradicional y/o docente, pronuncian palabras en idioma quechua, según variante territorial.
- ❖ Representan a través de dibujos las palabras en idioma quechua, explicando con sus propias palabras su significado.
Elaboran oraciones en castellano incorporando palabras en idioma quechua aprendidas y las comparten con el resto del curso.

ACTIVIDAD: Crean frases breves relacionadas con los saludos a la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ Comparten experiencias o saberes previos relacionados con los saludos que realizan las personas a la naturaleza.
- ❖ Escuchan atentamente al educador tradicional y/o docente respecto de la importancia de saludar a los seres, elementos y deidades de la naturaleza.
- ❖ Comparten ideas u opiniones sobre el significado que tiene el saludo para el pueblo quechua.
- ❖ Averiguan en su ámbito familiar o comunitario algunas formas de saludos a la naturaleza.
- ❖ Crean frases o expresiones breves en español que contengan palabras en idioma quechua.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, practican pronunciación de palabras en idioma quechua.



- ❖ Reunidos en grupos, juegan a disfrazarse de diversos elementos de la naturaleza (árboles, nubes, cerros, entre otros) y expresan frases o expresiones breves relacionadas con los saludos y el respeto hacia la naturaleza.

ACTIVIDAD: Practican tipos de saludo en el ámbito familiar.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes escuchan atentamente explicación por parte del educador tradicional y/o docente sobre las diferentes formas de saludar en idioma quechua según el momento del día.
- ❖ Los estudiantes representan a través de un dibujo, los momentos del día y la forma de saludo en idioma quechua:

Allin p'unchay (Buenos días)

Allin ch'isi, Allin tardi/ Allin sukha (Buenas tardes)

Allin tuta (Buenas noches)

Imaynalla kashanki (¿Cómo estás?)

Allillanchu (¿Estás bien?)

- ❖ Observan y comentan, con ayuda del educador tradicional y/o docente, el video: "A saludar en quechua" (https://youtube.com/watch?v=x7Veb_POKck&t=64s).
- ❖ En parejas, elaboran pequeños diálogos en español incorporando saludos en idioma quechua, como el siguiente modelo:

Allin p'unchay pana

Allin p'unchay wawqi

Imaynalla kashank

Walijilla qanri

Walijilla

Tinkunakama

Buenos días, hermana.

Buenos días, hermano.

¿Cómo estás tú?

¿Bien y tú?

Bien

Hasta pronto

- ❖ Los estudiantes practican pronunciación, fluidez y postura corporal adecuada a la situación comunicativa con apoyo del educador tradicional y/o docente.

ACTIVIDAD: Identifican palabras relacionadas con los sonidos de la naturaleza utilizando las TIC.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, con ayuda de algún familiar, graban en los medios tecnológicos disponibles, diversos sonidos del entorno natural (animal o elemento de la naturaleza).
- ❖ Los estudiantes escuchan atentamente explicación por parte del educador tradicional y/o docente sobre la relación existente entre el idioma quechua con los sonidos propios de la Pachamama.
- ❖ Los estudiantes, apoyados por el educador tradicional y/o docente, investigan en internet algunos sonidos del entorno natural asociados a algunas palabras en idioma quechua; tales como: **liqi liqi** (canto de las gaviotas), **kukuli** (sonido de las palomas), **q'aj q'aj** (sonido del trueno), entre otros.
- ❖ De manera colectiva, juegan a imitar los diversos sonidos del entorno natural, practicando de esta manera y con ayuda del educador tradicional y/o docente, la pronunciación según variante territorial.



- ❖ En conjunto con el **yachachiq** y con apoyo del docente de Lenguaje y Comunicación, juegan a desarrollar un “Radioteatro”, para lo cual deberán crear un guion breve que incluya sonidos de la naturaleza y onomatopeya de aves y animales.

ACTIVIDAD: Recopilan canciones a la naturaleza que contengan palabras o expresiones breves en idioma quechua.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente pide a los estudiantes indagar en su ámbito familiar, canciones relacionadas con los saludos la naturaleza
- ❖ En parejas, buscan en internet, canciones a la naturaleza que incorporan palabras en idioma quechua. Registran en los medios audiovisuales disponibles sonidos propios de la lengua quechua y comparten con el resto del curso.
- ❖ Los estudiantes, con ayuda del educador tradicional y/o docente, relacionan las canciones escuchadas con algunas actividades que se realizan en la comunidad.

ACTIVIDAD: Explican utilizando el idioma quechua imágenes referidas a símbolos propios de la escritura ancestral.

Ejemplos:

- ❖ Buscan en internet, con ayuda del educador tradicional y/o docente, imágenes referidas a símbolos de la escritura ancestral del pueblo quechua; eligen un petroglifo e indagan su significado.
- ❖ Preparan con ayuda de algún familiar una presentación oral con los medios tecnológicos disponibles que contenga información e imagen del petroglifo seleccionado; podrán incluir una o más oraciones en idioma quechua.
- ❖ Los estudiantes, con ayuda del educador tradicional y/o docente, conversan sobre la estructura de una presentación oral:
 - Saludo
 - Presentación personal
 - Presentación del tema
 - Desarrollo del tema
 - Agradecimiento y despedida
- ❖ Practican, con apoyo del educador tradicional y/o docente, la adecuada pronunciación del saludo, presentación, agradecimiento y despedida en idioma quechua según variante territorial.

Contexto: Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

ACTIVIDAD: Practican formas de saludo en idioma quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes comparten sus saberes previos acerca de las normas y prácticas de saludo dentro de la familia.
- ❖ Los estudiantes recuerdan, con ayuda del educador tradicional y/o docente, los nombres de los integrantes de la familia en idioma quechua. Por ejemplo: mamá, papá, abuelo, abuela, hermano, hermana, entre otros.
- ❖ En parejas, elaboran diálogos breves que contengan saludos en lengua quechua relacionados con los diferentes momentos del día. Por ejemplo:



**Allin p'unchay,
Imaynalla kashanki ñañay.
Waliqlla qanri.**

- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, comprenden la importancia de agregar la partícula -y al sustantivo para expresar el interés del bienestar o buen vivir para el interlocutor. Por ejemplo:

Allinllachu kashanki ñañay (¿Estás bien mi hermana?)

- ❖ Practican pronunciación, fluidez y postura corporal adecuada a la situación comunicativa.
- ❖ Buscan otras palabras referidas al parentesco que se les puede agregar la partícula -y tales como: tata, mama, entre otras.
- ❖ Crean diálogos breves relacionados con el saludo familiar utilizando adecuadamente la partícula -y, considerando, además, los momentos del día. Comparten sus diálogos con el resto del curso.

ACTIVIDAD: Expresan oralmente relatos breves en idioma quechua vinculados a la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes escuchan en un clima de respeto y valoración el canto tradicional: **Mallku mundo t'alla** (Cantos de Carnaval Mundo).
- ❖ De manera colectiva, y con ayuda del educador tradicional y/o docente, los niños y niñas establecen el significado del canto relacionando las expresiones en idioma quechua con palabras y expresiones del español.
- ❖ Representan gráficamente o con mímica, las expresiones que más le llamaron la atención.
- ❖ A partir del texto del canto **Mallku mundo t'alla**, identifican aquellas expresiones que permiten comprender la importancia de naturaleza para el pueblo quechua. Por ejemplo: "**Ch'isiya mama, charka mama**" (Madre que das habas, madre que das quinua).
- ❖ De manera oral y, con ayuda del educador tradicional y/o docente, crean textos breves en idioma quechua expresando ideas, sentimientos y emociones relacionados con su propia visión hacia la **Pachamama**.

ACTIVIDAD: Explican utilizando el idioma quechua imágenes referidas a símbolos propios de la escritura ancestral.

Ejemplos:

- ❖ Buscan en internet, fotografías, dibujos o imágenes referidas a símbolos de la escritura ancestral del pueblo quechua. Eligen un petroglifo e investigan su significado.
- ❖ Preparan una presentación oral en idioma quechua con los medios tecnológicos disponibles que contenga información e imagen del petroglifo seleccionado.
- ❖ El educador tradicional y/o docente recuerda a los estudiantes la estructura de una presentación oral:
 - Saludo
 - Presentación personal
 - Presentación del tema
 - Desarrollo del tema
 - Agradecimiento y despedida
- ❖ Practican, con apoyo del educador tradicional y/o docente, la adecuada pronunciación según las variantes territoriales del idioma.
- ❖ Los estudiantes comentan y reflexionan, con ayuda del educador tradicional y/o docente, sobre el sentido e importancia de la escritura ancestral para el pueblo quechua.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: Reconocen y representan las características del territorio quechua.

Ejemplos:

- ❖ Observan diversas láminas e imágenes correspondientes a: Ollagüe, Ayquina, Calama, entre otros.
- ❖ Conversan, con ayuda del educador tradicional y/o docente, sobre las características del territorio en que habitan actualmente y los comparan con los territorios vistos en las imágenes.
- ❖ Escuchan atentamente relatos por parte del educador tradicional y/o docente o de un **yachaq**, si es posible, referidos a los territorios que ancestralmente ocupó el pueblo quechua.
- ❖ Confeccionan un collage con diversas imágenes de los principales lugares, pueblos o ciudades que ocupó ancestralmente el pueblo quechua.
- ❖ Averiguan en diversas fuentes relatos locales referidos a la conformación de sus comunidades de origen y los comparten con sus compañeros.
Indagan con sus familias, la procedencia geográfica de sus antepasados y la explican brevemente, con ayuda del educador tradicional y/o docente, haciendo énfasis en las características más relevantes del territorio.

ACTIVIDAD: Comparten la historia de su familia en el territorio que habitan.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes averiguan en su ámbito familiar cómo llegaron sus padres o abuelos a vivir en el territorio que actualmente habitan.
- ❖ Crean, con ayuda de algún familiar, una presentación que relate brevemente algunas vivencias significativas de sus ancestros en el territorio; por ejemplo: cómo era la vida en los años que vivían sus abuelos, cómo eran los territorios, qué actividades productivas realizaban, entre otros aspectos.
Comparten sus relatos con el resto del curso.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Comparten saberes familiares relacionados con la interpretación de la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes escuchan atentamente relatos experienciales del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) que se refieren a la observación e interpretación de las señales de la naturaleza.
- ❖ Conversan y comparten sus saberes respecto a la interpretación de las señales de la naturaleza.
- ❖ Interpretan el entorno natural a partir del sonido y dirección del viento unido al color y movimiento de las nubes.
- ❖ En conjunto con el educador tradicional y/o docente, elaboran un listado de elementos de la naturaleza, aves y animales que entregan ciertas señales que las personas pueden interpretar.
- ❖ Comentan y reflexionan, con ayuda del educador tradicional y/o docente, sobre la importancia de saber leer o interpretar las señales de la naturaleza, la utilidad de esos saberes y cómo han permanecido en el tiempo.
- ❖ Los estudiantes representan gráficamente o a partir de un dibujo la **Pachamama** incorporando algunas señales de la naturaleza, para luego compartirlas con el resto del curso.



EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: Expresan sus ideas, opiniones y sentimientos respecto al valor cultural “**Ama llulla**”

Ejemplos:

- ❖ Observan atentamente y comentan el video “**Ama llulla**” (Ver <https://www.youtube.com/watch?v=BA8A42xYcyo&t=167s>).
- ❖ Expresan con sus propias palabras el principio de **Ama llulla**, utilizando el idioma quechua según contexto sociolingüístico.
- ❖ Comparten ideas respecto de la importancia del valor **Ama llulla** y cómo se relaciona con la vida personal, familiar y comunitaria.
- ❖ De manera oral reflexionan y comentan cómo sería la vida familiar, comunitaria y en el colegio si este valor no se respetara.
- ❖ Vinculan, con ayuda del educador tradicional y/o docente, el principio **Ama llulla** con las personas, la naturaleza y las deidades, ejemplificando a través de un dibujo y explicándolo con sus propias palabras.

ACTIVIDAD: Comprenden el significado de la relación entre **runa**, **Pachamama** y cosmos.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan con atención la explicación del educador tradicional y/o docente sobre estudio del cosmos según la visión quechua.
- ❖ Observan con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) diversas láminas, imágenes o videos sobre las constelaciones o grupos de estrellas, comentando la relación entre estas con animales significativos para el pueblo quechua: ñandú, cóndor, llamita, entre otros.
- ❖ Crean y representan a través de un dibujo del universo, animales significativos para el pueblo quechua.
- ❖ Expresan con sus propias palabras, la relación existente entre **runa**, la **Pachamama** y el cosmos.
- ❖ Conversan, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) sobre la importancia de estos saberes ancestrales y cómo se han mantenido en el tiempo.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Contenidos culturales:

Yawar masi napaykuna (Saludo familiar).

Llaqtaymanta napaykuna (Los saludos de mi comunidad).

Yawar pachamamamanta uyariy (Saber escuchar a la naturaleza).

Para el desarrollo de la presente unidad, se considera de mucha importancia trabajar las formas de saludo, ya que son prácticas culturales que se transmiten de generación en generación y constituyen parte del patrimonio inmaterial de los pueblos. Se espera que los niños y niñas de este nivel logren reconocer su importancia dentro del ámbito familiar y comunitario, practicando los tipos de saludo según los momentos del día y según su interlocutor.

Asimismo, es importante que logren distinguir los diferentes tipos de sonidos de la naturaleza y lo que estos expresan, por lo que se sugiere al educador tradicional y/o docente, contar con repertorio de sonidos o investigar en diversas fuentes, con el fin de facilitar y enriquecer el aprendizaje del idioma quechua.

Al respecto, cabe señalar que los ancestros quechua escuchaban atentamente, por ejemplo: el ruido del viento, de las aves, del tolar, de la paja brava, de las piedras al caer en los cerros, etcétera. Imitaban los sonidos de la naturaleza con sus cantos e instrumentos. Un ejemplo claro es el canto de la torcaza, que es reproducido por los jóvenes con la **qina**. O el sonido del alboroto de los loros que se reproduce colgando pequeñas sonajas verdes en los pies de los danzantes.

La cultura quechua ha heredado algunas canciones de los antepasados incas, las cuales eran escritas por los **khipukamayuy** (personas a cargo de los **khipu**) en los **khipu**. Los creadores de estas canciones eran poetas populares, que en lengua quechua se llaman **takiq** (cantor popular), sus textos hablan del amor y en la actualidad aún lo hacen.

Los **amawtakuna** (sabios quechua) escriben relatos para ser representados a través de las danzas. Algunos de los cantos propios de la tradición quechua son: el "**Llama t'ikachay**", que se canta cuando florecen o esquilan a las llamas, el "**Chaqratarpuy**", canción que entonan las mujeres, mientras los hombres aran o siembran. El **wayñu** o **waynu** (tradicional) es un canto y danza de origen incaico, expresa amor puro ligado a la naturaleza y se danza en parejas de doble línea. La composición del wayñu contempla canto, música y danza; estos tres elementos se unen para buscar la alegría en la familia, en la comunidad y en el **inkanato**, principales objetivos de la cultura quechua.

Se sugiere al educador tradicional y/o docente, dialogar con los estudiantes sobre la importancia que tiene la naturaleza para el pueblo quechua, señalándoles que en la tradición quechua cada actividad que realiza la familia y la comunidad está acompañada de cantos y danzas en señal de respeto y amor hacia la **Pachamama**.

En cuanto al uso del idioma quechua, se sugiere la evaluación oral de los aprendizajes y, dentro de los aspectos importantes de observar en presentaciones orales son: saludo, presentación del nombre, edad, procedencia territorial, agradecimiento y despedida; cuya pronunciación deberá adaptarse según variante territorial.

Un aspecto actitudinal importante de observar es el respeto que deben demostrar los niños y niñas al momento de escuchar al compañero que se encuentra exponiendo información; por lo que se sugiere al educador tradicional y/o docente, propiciar un ambiente de respeto y cordialidad en el grupo curso.



Se espera que los estudiantes puedan realizar una autoevaluación, logrando reflexionar sobre su propio desempeño.

A continuación, se sugieren algunas preguntas de metacognición que pueden ser trabajadas al finalizar una actividad:

- ¿Qué aprendizajes previos me ayudaron a realizar la tarea?
- ¿Qué aprendizaje nuevo pude construir?
- ¿Cuáles fueron las partes más fáciles de la tarea?
- ¿Cuáles fueron las partes más difíciles?
- ¿Qué fue lo más divertido de la tarea?
- ¿Qué aspectos debo mejorar?

Cantos relacionados con el vínculo entre los quechua y la **Pachamama** (Naturaleza):

MALLKU MUNDO T'ALLA

Takirispá tusurispá
 Ch'isiya mama, charka mama
 Qanta munakuyku
 Mundo Mallku mundo t'alla
 Puquykuna chayachimun
 Ch'allarisun uj kusiywan

CANTOS DE CARNAVAL MUNDO

Cantando, bailando
 Madre que das habas, madre que das quinua
 A ti te queremos
 Mundo Mallku mundo t'alla
 Ellos nos hacen llegar los frutos
 Celebremos con alegría.

(Fuente: Ministerio de Educación (2012). Programa de Estudio Tercer Año Básico SLI. Santiago de Chile. Programa Intercultural Bilingüe)



AYMURAY TAKI

Sumaq papa puquchisun
 Pachamama qanllapuni
 puquyniykiwan uywayayku
 imaykuwan junt'asqayku
 wiñay munayniykiwan
 tukuy sunqu ch'allasqayku

CANTO A LA COSECHA

Buena papa produciremos
 Solo tú Madre naturaleza
 con tu producción nos haces vivir
 ¡cómo te agradeceremos!
 por tu cariño que siempre crece
 de todo corazón celebraremos.

(Fuente: Ministerio de Educación (2012). Programa de Estudio Tercer Año Básico SLI. Santiago de Chile. Programa Intercultural Bilingüe).

Se sugiere desarrollar algunas actividades de la unidad desde la perspectiva del trabajo colaborativo con otras asignaturas del currículum. Por ejemplo, se puede abordar la actividad propuesta en este programa sobre "Radioteatro", en conjunto con el docente de Lenguaje y Comunicación, específicamente en la creación del guion cuya especificidad disciplinaria puede ser un aporte valioso para el educador tradicional; asimismo, la especificidad que pondrá a disposición el educador tradicional referida a los sonidos de la naturaleza y onomatopeya de aves y animales en el contexto quechua con apoyo de sonidos captados del entorno con presencia directa o con el uso de algún material audiovisual. De esta manera, además se estará potenciando el trabajo de radioteatro que elaborarán los estudiantes desde una perspectiva intercultural (diálogo de saberes), en concordancia con el enfoque de esta asignatura.



Repertorios lingüísticos

A continuación, se presenta un conjunto de palabras en lengua originaria, relacionadas con la naturaleza y la familia, que pueden ser abordadas en esta unidad.

Paqariy: mañana

Ch'isiyay o intiyaykuy: atardecer

Tuta: noche

Inti k'anchariy: cuando alumbra el sol

Inti jatariy: el sol se levanta

Chawpi p'unchay: mediodía

Ch'isiyay: atardecer

Inti yaykuy: puesta del sol

Tutayay: anochecer

Chawpi tuta: medianoche

Paqariy: amanecer

Yawar masi: familia

Mama: mamá

Tata: papá

Jatun mama: abuela

Jatun papa: abuelo

Kaka: tío

Ipa: tía

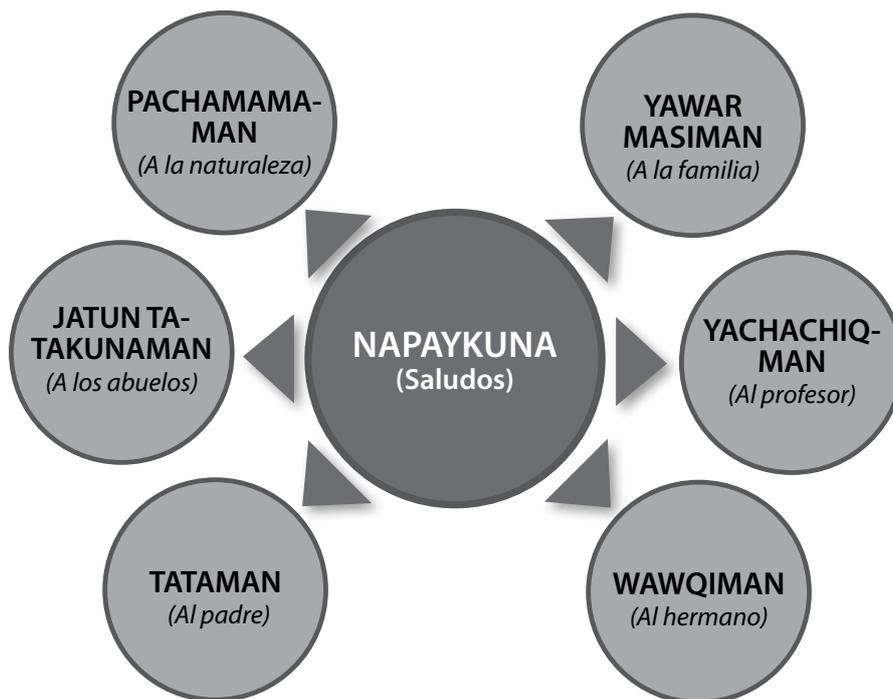
Yachachiq: profesor(a)

Masikuna: amigos(as)

Mallkukuna: cerros tutelares



Mapa semántico



UNIDAD 2

Mapas sintácticos

Allin p'unchay	yawar masi	Allin p'unchay yawar masi	Buenos días familia
	mama	Allin p'unchay mama	Buenos días, mamá
	tata	Allin p'unchay tata	Buenos días, papá
	wawqiy/turay	Allin p'unchay wawqiy/turay	Buenos días, hermano
	ñañay/panay	Allin p'unchay ñañay/panay	Buenos días, hermana
	jatun tata	Allin p'unchay jatun tata	Buenos días, abuelo
	jatun mama	Allin p'unchay jatun mama	Buenos días, abuela
	kaka	Allin p'unchay kaka	Buenos días, tío
	ipa	Allin p'unchay ipa	Buenos días, tía
	yachachiq	Allin p'unchay yachachiq	Buenos días, profesor(a)
	masikuna	Allin p'unchay masikuna	Buenos días, amigos
	Pachamama	Allin p'unchay Pachamama	Buenos días, Naturaleza
Mallkukuna	Allin p'unchay Mallkukuna	Buenos días, Cerros Tutelares	



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad, en este caso se han intencionado algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes. Esto como ejemplo para una actividad de evaluación, a partir de una rúbrica como la siguiente:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Frases o expresiones breves significativas, con sonidos propios de la lengua quechua.	Reproduce el sonido de alguna palabra significativa en lengua quechua, según variantes territoriales.	Reproduce al menos una frase o expresión breve significativa, con sonidos propios de la lengua quechua según variantes territoriales.	Reproduce al menos dos frases o expresiones breves significativas, con sonidos propios de la lengua quechua según variantes territoriales.	Reproduce tres o más frases o expresiones breves significativas, con sonidos propios de la lengua quechua según variantes territoriales.
Elementos significativos del territorio e historia que caracterizan al pueblo quechua.	Menciona al menos un elemento significativo del territorio o de la historia del pueblo quechua.	Menciona al menos dos elementos significativos del territorio o de la historia del pueblo quechua.	Menciona dos o más elementos significativos del territorio y de la historia que caracterizan al pueblo quechua.	Menciona tres o más elementos significativos del territorio y de la historia que caracterizan al pueblo quechua.
Señales que entrega la naturaleza, a través del sonido del viento, el movimiento de las nubes, entre otros.	Reconoce que la naturaleza entrega mensajes a través de sus distintos elementos, como el sonido del viento, movimientos de las nubes, entre otros.	Relaciona mensajes del entorno natural, asociados, por ejemplo, al sonido del viento, movimientos de las nubes, entre otros, con la visión de mundo del pueblo quechua.	Expresa con sus propias palabras mensajes del entorno natural, asociados, por ejemplo, al sonido del viento, movimientos de las nubes, entre otros, desde la visión de mundo del pueblo quechua.	Interpreta el entorno natural a partir del sonido y dirección del viento, unido al color y movimiento de las nubes, relacionando los saberes familiares con la visión de mundo del pueblo quechua.



<p>Relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos para el pueblo quechua.</p>	<p>Reconoce la vinculación existente entre runa, Pachamama y cosmos para los quechua.</p>	<p>Reconoce la relación entre runa, Pachamama y el cosmos para los quechua, considerando, por ejemplo: las constelaciones sobre animales significativos para el pueblo quechua.</p>	<p>Expresa con sus palabras la relación entre runa, Pachamama y el cosmos, considerando, por ejemplo: las constelaciones sobre animales significativos para el pueblo quechua.</p>	<p>Representa y expresa con sus palabras la importancia de la relación entre runa, Pachamama y el cosmos, considerando, por ejemplo: las constelaciones relacionadas con animales significativos para los quechua.</p>
--	--	--	---	---



UNIDAD 3



UNIDAD 3



UNIDAD 3

CONTENIDOS CULTURALES:

- **Llaqtaymanta rimayniymanta kulturaymanta ima uyarispa yachaqani** : Escuchando aprendo sobre mi pueblo, mi idioma y mi cultura).
- **Qhishwa llaqtamanta unanchasqa kultural imaykana**: (Elementos culturales y significativos del pueblo quechua)..

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Conocer palabras culturalmente significativas de la vida cotidiana, de la toponimia y la antroponimia del pueblo indígena que corresponda.	Relacionan actividades propias de la cultura con el nombre quechua que corresponde.
		Identifican nombres, en idioma quechua, de diversos lugares de su territorio.
		Expresan con sus palabras a qué refieren los nombres de los lugares significativos del territorio.
		Expresan con sus palabras el significado y/u origen de su nombre y/o apellido según su tronco familiar.
Rescate y revitalización de la lengua	Conocer palabras y frases culturalmente significativas de la vida cotidiana, de la toponimia y la antroponimia del pueblo indígena que corresponda.	Relacionan actividades propias de la cultura con el nombre quechua que corresponde.
		Identifican nombres, en idioma quechua, de diversos lugares de su territorio.
		Expresan con sus palabras a qué refieren los nombres de los lugares significativos del territorio.
		Comentan el significado y/u origen de su nombre y/o apellido según su tronco familiar.
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Conocer palabras, frases y oraciones en lengua indígena culturalmente significativas, de la vida cotidiana, de la toponimia y la antroponimia del pueblo indígena que corresponda.	Relacionan actividades propias de la cultura con el nombre quechua que corresponde.
		Identifican nombres, en idioma quechua, de diversos lugares de su territorio.
		Expresan con sus palabras, en idioma quechua, a qué refieren los nombres de los lugares significativos del territorio.
		Comentan, en idioma quechua, el significado y origen de su nombre y apellido según su tronco familiar.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender que los pueblos indígenas poseen un territorio y una historia que le otorgan identidad.	Expresan con sus propias palabras algunos elementos significativos del territorio y de su historia que caracterizan al pueblo quechua.
	Describen hechos relevantes que hayan acontecido en su territorio.
	Representan la historia de su familia en el territorio destacando los hechos y vivencias principales.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Conocer eventos socioculturales y ceremoniales propios del pueblo indígena que corresponda.	Describen los saberes relacionados con las fiestas culturales, ceremonias y celebraciones comunitarias.
	Relacionan fiestas culturales, ceremonias y celebraciones propias del pueblo quechua con el período o momento en que se realizan.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Conocer las principales técnicas y actividades de producción e intercambio del pueblo indígena, considerando tiempo del año, lugar geográfico y procesos productivos (preparación natural de insumos, proceso productivo, distribución, consumo, entre otros).	Identifican las actividades productivas de su territorio y comunidad.
	Representan prácticas de intercambio entre comunidades a través de diversas expresiones artísticas.
	Relacionan actividades de producción e intercambio, de acuerdo al momento del año, según el pueblo quechua.
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: Indagan el significado cultural de diferentes nombres y apellidos de origen quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, a través de una lluvia de ideas, señalan los nombres y apellidos de origen quechua que conocen, mientras el educador tradicional y/o docente registra en la pizarra.
- ❖ Los niños y niñas consultan con sus familiares, sabios o autoridad ancestral de su comunidad el significado de los apellidos.
- ❖ Averiguan, con ayuda del educador tradicional y/o docente, el significado de apellidos quechua complementando con la información recopilada en su familia y/o comunidad. Por ejemplo: Amaru (serpiente), Quispe (transparente, brillante), entre otros.
- ❖ Representan gráficamente el nombre o apellido de origen quechua y comparten información con sus compañeros de curso.
- ❖ Comentan, con ayuda del educador tradicional y/o docente, sobre la relación que existe entre el apellido quechua con algunos elementos de la naturaleza.

ACTIVIDAD: Relacionan los nombres y apellidos de origen quechua con los lugares o territorios de su comunidad.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes señalan los lugares o territorios con nominación quechua, mientras el educador tradicional y/o docente registra en la pizarra.
- ❖ Escriben en sus cuadernos el nombre de los lugares y averiguan con algún familiar, abuelo, sabio o autoridad ancestral de su comunidad el origen del nombre del lugar o territorio.
- ❖ Averiguan en Internet el significado del nombre del lugar de origen quechua complementando con la información recopilada en su familia y/o comunidad.
- ❖ Elaboran una presentación breve sobre la información recopilada y comparten con el resto de sus compañeros en un clima de respeto y valoración.
- ❖ Representan con arcilla, greda o plastilina el significado de un apellido de origen quechua y lo explican de manera oral.

Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: Amplían su vocabulario incorporando nuevas palabras relacionadas con el tronco familiar.

Ejemplos:

- ❖ Los niños y niñas elaboran una breve exposición que contenga información sobre los miembros de su familia y pueblo de origen.



- ❖ El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), solicita a los estudiantes llevar cartulina y dibujos o fotografías de su grupo familiar: abuelos, padres, hermanos.
- ❖ Los estudiantes, con ayuda del El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), preparan presentación según el siguiente modelo:

*Allin p'unchay, sutiyaq Illariy Wanka, suqta watayuq kani, Ullawi llaqtamanta kani.
Kayqa yawar masiy: jatun tatay..., tatay..., mamay...
Pachi. Tinkunanchiqkama.*

Buenos días, mi nombre es Illariy Huanca, tengo 6 años. Yo soy del pueblo de Ollagüe. Esta es mi familia: Mi abuelo..., mi papá..., mi mamá.

Muchas gracias. Hasta pronto.

- ❖ Los estudiantes con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), practican la pronunciación según las variantes dialectales propias de los territorios.
- ❖ Comparten con el resto del curso su presentación.

Contexto: Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

ACTIVIDAD: Intercambian información referida a su nombre y procedencia territorial en situaciones comunicativas relacionadas con prácticas culturales del pueblo quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes comparten sus saberes previos sobre las ferias de intercambio comercial organizadas por las comunidades quechua, por ejemplo: en Hito Cajón o en Hito Ollagüe-Avaroa.
- ❖ Escuchan atentamente relato del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), sobre cómo las familias intercambiaban frutas, charqui, carne y víveres, explicando el sentido del trueque y como hoy en día existe un intercambio con las comunidades aledañas a Bolivia (como una manera de recuperar esta costumbre).
- ❖ Reflexionan sobre la importancia que tiene para el pueblo quechua la relación con personas de otros pueblos a partir del **makipura** (trueque).
- ❖ Organizan, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente), un "**Makipura** escolar" (Feria de intercambio de productos) dentro de la sala de clases, pudiendo intercambiar colaciones, frutas, útiles escolares, juguetes usados, entre otros objetos.
- ❖ Los estudiantes deberán saludar y presentarse con su interlocutor en lengua quechua informando, además su procedencia territorial y el objeto que desea intercambiar. Asimismo, deberán agradecer y despedirse en quechua.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: Comparten relatos sobre la historia de su familia en el territorio en que habitan.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes observan videos, láminas, imágenes en que aparezcan lugares agrícolas, de pastoreo (llamas, alpacas, cabras, entre otros), minero, cerros tutelares, camino del inca, etc.
- ❖ Comentan lo que observan y responden preguntas, tales como: ¿en cuál de los territorios vivo yo?, ¿qué actividades se realizan en mi territorio?, ¿a qué actividad se dedicaron mis abuelos?, ¿quién o quiénes les enseñaron a los abuelos?, ¿cómo aprendieron el oficio?
- ❖ Los estudiantes escuchan atentamente los relatos de sus compañeros referidos a la historia de su familia.
- ❖ Reflexionan sobre la importancia de la historia familiar vinculada a los territorios en que viven.
- ❖ Escuchan un relato quechua sobre la transmisión de conocimientos en la enseñanza de las labores relacionadas con los territorios.

ACTIVIDAD: Comparten ideas, opiniones y sentimientos sobre algunos elementos significativos de los territorios en que viven.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes escuchan relatos del educador tradicional y/o docente, sobre la organización de los pueblos andinos, comprendiendo el concepto de **ayllu**.
- ❖ Reflexionan sobre algunos principios referidos a la conformación de los territorios: construcción de viviendas cerca de los cerros, razones por las cuales las casas se orientan hacia el nacimiento del sol, por qué las viviendas se organizan en cuatro barrios que conforman los **ayllu**, entre otros.
- ❖ Comentan con ayuda del educador tradicional y/o docente, si los principios de conformación de los territorios ancestrales se mantienen en las viviendas que habitan actualmente.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Recrean celebraciones o fiestas culturales propias del pueblo.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes comparten sus saberes previos respecto a las celebraciones o fiestas tradicionales en que han participado, mientras el educador tradicional y/o docente escribe en la pizarra.
- ❖ Invitan a un **yachaq**, para comentar y establecer diferencias entre las fiestas según la identidad territorial y conversar acerca de las actitudes de respeto que deben mantener los niños que asisten o participan de una fiesta cultural del pueblo.
- ❖ Identifican y reflexionan, con apoyo del **yachaq**, sobre el comportamiento inadecuado en las fiestas culturales según la cosmovisión quechua.
- ❖ Describen, con ayuda del educador tradicional y/o docente, los saberes relacionados con las fiestas culturales, ceremonias y celebraciones comunitarias.



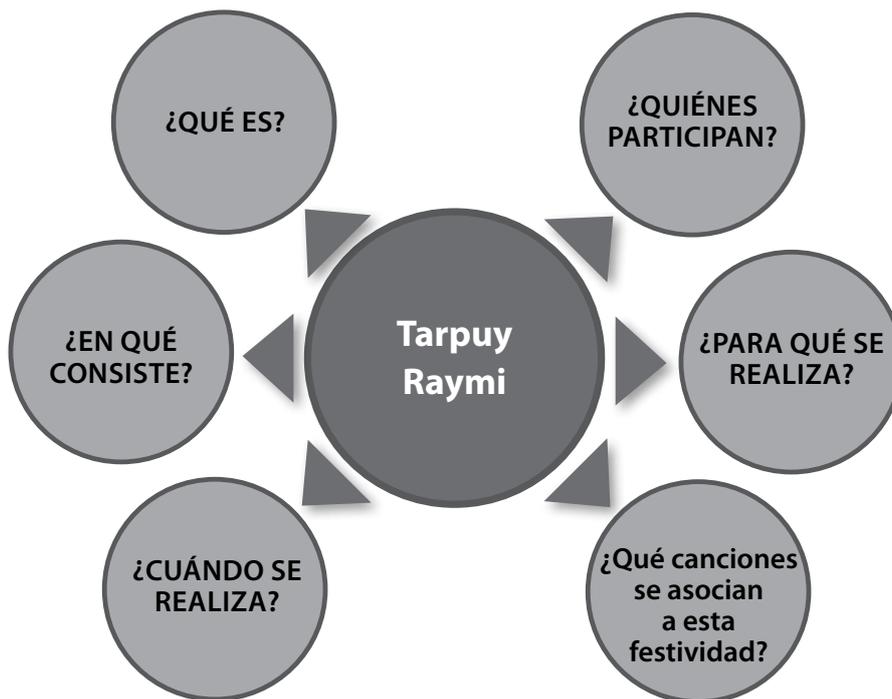
- ❖ Nombran en lengua quechua los elementos propios del “plato ceremonial”, tales como: tierra, incienso, semillas, vela, coca, familia quechua.
- ❖ En grupos y apoyados por el educador tradicional y/o docente, recrean una situación de fiesta tradicional.
- ❖ Vinculan fiestas culturales propias del pueblo quechua con el periodo del año en que se realizan.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: Representan **Tarpuy Raymi** (la fiesta de siembra) considerando su significado ancestral e importancia para el pueblo quechua .

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, con ayuda del educador tradicional y/o docente, comentan las distintas actividades productivas de su territorio o comunidad.
- ❖ Comparten conocimientos o saberes previos respecto a celebraciones propias del pueblo relacionadas con actividades productivas como es la siembra: **Tarpuy Raymi** (fiesta del sembrado).
- ❖ Sistematizan aprendizajes sobre el **Tarpuy Raymi** a través del siguiente organizador gráfico:



UNIDAD 3



- ❖ Reflexionan sobre las razones que llevaron a los ancestros a realizar el **Tarpuy Raymi**.
- ❖ Escuchan diversos cantos referidos al **Tarpuy Raymi**.
- ❖ Representan a través de un dibujo, maqueta o dramatización el **Tarpuy Raymi** explicando con sus propias palabras su significado ancestral e importancia para el pueblo quechua.

ACTIVIDAD: Recrean ceremonia de “Siembra de semillas” en el entorno escolar.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes comentan sobre eventos socioculturales y ceremoniales propios del pueblo quechua que conocen o que han participado.
- ❖ Observan láminas, videos y/o escuchan explicación de **yachachiq** sobre el Calendario Andino, su utilidad e importancia para el pueblo quechua.
- ❖ Comentan sobre el tipo de semillas pueden ser sembradas según el Calendario Agrícola en que se encuentre y sobre plantas medicinales y/o almácigos que son posibles de trasplantar.
- ❖ Indagan en diversas fuentes cantos referidos a celebraciones o fiestas tradicionales que se pueden dirigir a la Pachamama en actividades de siembra.
- ❖ Con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) o de algún **yachaq** invitado, aprenden una rogativa breve para una buena cosecha que podrán expresar el día de la siembra.
- ❖ Los estudiantes, con apoyo de su entorno familiar, reúnen materiales necesarios para llevar a cabo la actividad de siembra de semillas; tales como: maceteros, semillas, tierra de hoja, almácigos, entre otros.
- ❖ Invitan a un sabio anciano o autoridad ancestral (**yachaq**) que explique el significado cultural de los cantos y/o rogativas en las actividades y celebraciones culturales relacionadas con la Pachamama.
- ❖ Recrean “Ceremonia de Siembra de semillas”.
- ❖ Los estudiantes, con ayuda del **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) registran en una bitácora el proceso de germinación y/o crecimiento de la semilla.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Contenidos Culturales:

Llaqtaymanta rimayniymanta kulturaymanta ima uyarispa yachaqani (Escuchando aprendo sobre mi pueblo, mi idioma y mi cultura).

Qhishwa llaqtamanta unanchasqa kultural imaykana (Elementos culturales y significativos del pueblo quechua).

Con respecto a los aspectos didácticos, se sugiere que las actividades pedagógicas a realizar sean siempre vinculadas a experiencias personales y significativas. Por otra parte, como factor fundamental del proceso de enseñanza-aprendizaje, se debe solicitar apoyo de padres, madres y familias para que se “vivencie” lo aprendido y se utilice, en la medida de los conocimientos que tengan, el idioma quechua de manera cotidiana en sus hogares, practicando por ejemplo el saludo u otras palabras, expresiones o frases culturalmente significativas.

La conformación de distintas comunidades quechua tiene explicaciones particulares vinculadas siempre a las condiciones entregadas por la naturaleza, las que son conocidas a través de relatos locales contados por las personas mayores principalmente **Jatun tata** y **Jatun mama**. En este sentido, se sugiere que el educador tradicional y/o docente invite a estas personas a la clase para transmitir algunos de estos relatos tradicionales o que los estudiantes visiten a estas personas para registrar, con apoyo de algún medio tecnológico, algunas de estas historias para compartirlas posteriormente en el curso.

A muchas comunidades les asignaron un nombre de acuerdo con sus características y que conservan hasta hoy, como: **T’uqu T’uquni** (pueblo en hondonada), **Inka Wasi** (casa del inca), **Ichhu Pampa** (pampa de paja), **Pirwa** (lugar para guardar víveres) y muchos otros.

Cada comunidad está formada por **Yawar masi** (familia). En cada una de ellas relatan los abuelos y abuelas, que por la actitud de sus habitantes o por la ubicación de las comunidades han adquirido apelativos y gentilicios y son identificados por ellos, por otros pueblos vecinos o dentro de la misma comunidad. Así “**Lajra Kampanas**” (campanas chismosas) denominan a los habitantes de una comunidad, porque tocan las campanas para cualquier acontecimiento o cuando ocurre algún problema familiar. “**Thapiñu**” (**thapa**: nido) dicen a la gente que vive en un lugar semejante a un nido de pájaros. “**Wayra phukuy**” (soplo del viento) lugar donde corre mucho viento. Los **K’ana** se le dice a la gente de las alturas. Los **Qhapaq** son los que se destacan por la riqueza que poseen.

La comunidad está conformada también por propiedades comunes: **llajta runaq jallp’an** (propiedad común de la comunidad) o **yawar masiq jallp’an** (propiedad común de la familia).

En cuanto a las prácticas culturales relacionadas con el intercambio de productos, los estudiantes podrán hacer uso del quechua en situaciones comunicativas culturalmente relevantes para el pueblo a partir del juego “**Makipura escolar**”. Se sugiere al **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) hacer énfasis en el concepto: **maki** (mano) y **pura** (sufijo que indica “entre semejantes”); lo que implica que el intercambio de productos debe realizarse en condiciones similares, con productos de equivalente valor y donde las partes queden finalmente conformes de llevar a cabo un acto satisfactorio que los beneficia mutuamente. Por tanto, un aspecto actitudinal importante de observar es el trato respetuoso y amable durante el desarrollo del intercambio de productos entre los niños y niñas. Asimismo, se sugiere crear un ambiente de respeto y cordialidad para fomentar la reflexión en los niños y niñas de este nivel, haciendo énfasis en el sentido ancestral que tiene el trueque en la cultura andina y en la importancia que tiene las buenas relaciones entre las distintas personas que participan en una “Feria de intercambio de productos”.



Relato quechua:

**Unaypachapi wawakunaqa
michiqkunapi tukuq kanku jatun tata
tataykunawan yachachisqa**

**Paykunaqa ruwaykunata
uyarispá yachaqaq kanku chukuykusqa
q'uncha kantupi ch'isiyaypi manaqa tutapi**

**Uj ch'isiyaypi waqay llamakunata
chantapis chalalan takayta wawakunaqa
uyarinku yachaqaq qankuta yuyarinku
phinkirispá rinku jatun tataman willariq**

**Tukuy kancha chayman sumaq
ch'aqwaspa phawanku
Imaynatachus uj puma usqhaywan
ayqiyta qhawanku**

Antiguamente los niños(as)
se convertían en pastores,
enseñados por sus abuelos y padres.

Ellos aprendían el oficio escuchándolos sentados
alrededor de un fogón al atardecer o en la noche.

Una tarde, los niños escucharon el quejido de los
llamos y el sonar de campanillas. Se acordaron
de lo aprendido y fueron corriendo a avisarle al
abuelo.

Todos corrieron hacia el corral,
haciendo mucho ruido,
y vieron como un puma escapaba velozmente.

(Fuente: Mineduc (2015) Guía del educador tradicional. 1ºB. Santiago de Chile: Ministerio de Educación. Traducción de Julia Quispe).



Repertorios lingüísticos

Jatun tata: abuelo

Jatun mama: abuela

Tata: papá

Mama: mamá

Kaka: tío

Ipa: tía

Wawa: guagua

Pana: hermana

Churi: hijo

Wawqi: hermano

Apu: divinidad

Quyllur rit'i: ceremonia de purificación

Aymuray taki: canto de la cosecha

Tarpuna Tusuy: baile del sembrado

T'aklla: arado a pie

Muju: semilla

Makipuray: intercambiar

Qhatuy: comerciar

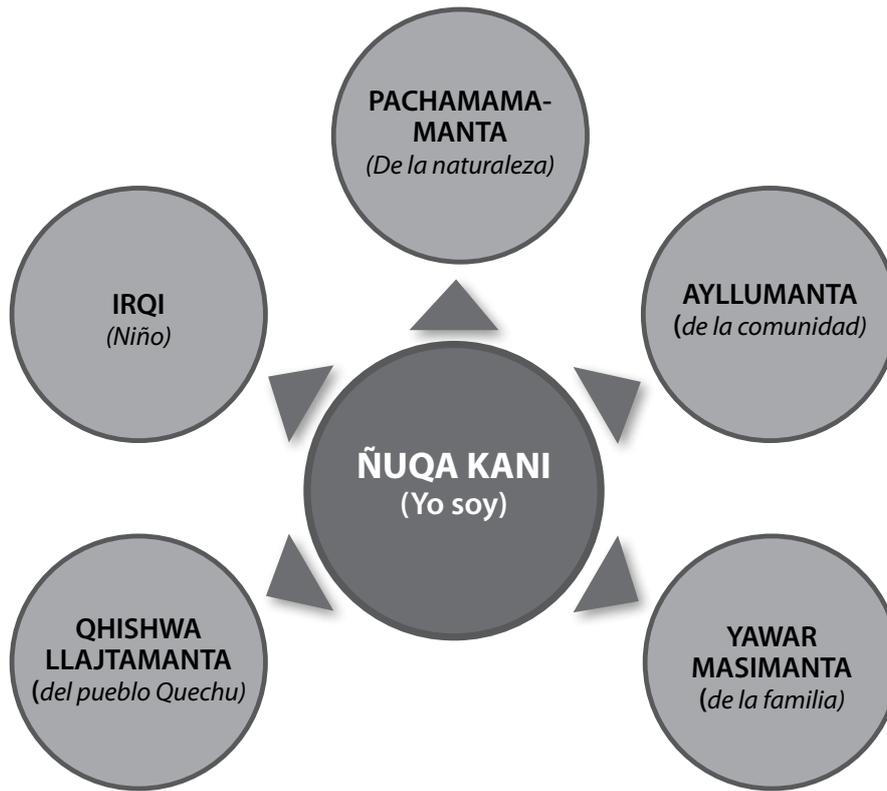
Rantiy: comprar

Ranqhay: vender

Ayllu: comunidad



Mapa semántico



Mapas sintácticos

Ñuqa	Antofagastamanta	Kani	Ñuqa Antofagastamanta kani	Yo soy de Antofagasta
	Calamamanta		Ñuqa Calamamanta kani	Yo soy de Calama
	Caspanamanta		Ñuqa Caspanamanta kani	Yo soy de Caspana
	Ayquinamanta		Ñuqa Ayquinamanta kani	Yo soy de Ayquina
	Cupomanta		Ñuqa Cupomanta kani	Yo soy de Cupo
	Ollagüemanta		Ñuqa Ollagüemanta kani	Yo soy de Ollagüe



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad, en este caso se han propuesto criterios relacionados con algunos de los indicadores de los cuatro ejes. Esto como ejemplo para una actividad de evaluación, a partir de una rúbrica como la siguiente:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Significado cultural de nombres y apellidos quechua.	Identifica nombres y apellidos de origen quechua.	Indaga el significado de nombres y apellidos quechua en internet.	Indaga y expresa con sus propias palabras el significado de nombres y apellidos de origen quechua.	Expresa con sus palabras el significado e importancia cultural de nombres y apellidos quechua.
Intercambio de información referida a su nombre y procedencia territorial en situaciones comunicativas relacionadas con prácticas culturales del pueblo, haciendo uso de la lengua quechua.	Menciona información referida a su nombre y procedencia territorial en situaciones comunicativas, relacionadas con prácticas culturales del pueblo; por ejemplo: Makipura , sin hacer uso de la lengua quechua.	Menciona información referida solo a su nombre o, solo a su procedencia territorial en situaciones comunicativas relacionadas con prácticas culturales del pueblo, haciendo uso de la lengua quechua.	Intercambia información referida a su nombre y procedencia territorial en situaciones comunicativas, relacionadas con prácticas culturales del pueblo; por ejemplo: Makipura , haciendo uso de la lengua quechua.	Intercambia información referida a su nombre y procedencia territorial en diversas situaciones comunicativas, relacionadas tanto con prácticas culturales (Makipura) como de la vida cotidiana, haciendo uso de la lengua quechua.
Elementos significativos del territorio y de su historia que caracterizan al pueblo quechua.	Menciona algún elemento significativo referido al territorio o a la historia del pueblo quechua.	Menciona al menos dos elementos significativos referidos al territorio o a la historia del pueblo quechua.	Menciona un elemento significativo referido al territorio y a la historia del pueblo quechua.	Expresa con sus propias palabras los elementos significativos del pueblo quechua referidos al territorio y a su historia, incorporando algún detalle basado en sus experiencias o conocimientos previos.

<p>Vinculación de celebraciones culturales propias del pueblo quechua con el periodo del año en que se realizan.</p>	<p>Identifica algunas celebraciones culturales propias del pueblo quechua; por ejemplo: Tarpuy Raymi.</p>	<p>Relaciona la celebración del Tarpuy Raymi con el periodo del año en que se realiza.</p>	<p>Describe la fiesta tradicional del Tarpuy Raymi en relación con el periodo del año en que se realiza.</p>	<p>Comenta el significado cultural que tiene la relación entre la Fiesta tradicional del Tarpuy Raymi con el periodo del año en que se realiza.</p>
<p>Actividades productivas características del territorio y comunidad quechua.</p>	<p>Menciona alguna de las actividades productivas características del territorio y comunidad quechua, como, por ejemplo: las terrazas de cultivo.</p>	<p>Menciona al menos dos de las actividades productivas características del territorio y comunidad quechua, por ejemplo: terrazas de cultivo, cuidadoras de semillas, entre otras.</p>	<p>Describe algunas actividades productivas características del territorio y comunidad quechua, como, por ejemplo: terrazas de cultivo, cuidadoras de semillas.</p>	<p>Describe con algunos detalles las actividades productivas características del territorio y comunidad quechua, como, por ejemplo: terrazas de cultivo, cuidadoras de semillas.</p>



UNIDAD 4



UNIDAD 4



UNIDAD 4

CONTENIDOS CULTURALES:

- **llaqtaymanta rimayniymanta kulturaymanta ima uyarispa yachaqani** (escuchando aprendo sobre mi pueblo, mi idioma y mi cultura).
- **yawar pachamamamanta qhaway** (saber observar a la naturaleza).
- **qhishwa llaqtamanta unanchasqa kultural imaykana** (elementos culturales y significativos del pueblo quechua).

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Valorar el significado y la importancia cultural de diferentes símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda.	Expresan con sus propias palabras el significado y la importancia cultural de los símbolos propios de la escritura ancestral. Asocian el sonido con la grafía de palabras significativas propias de su cultura.
Rescate y revitalización de la lengua	Valorar el significado y la importancia cultural de diferentes símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda.	Expresan con sus propias palabras el significado y la importancia cultural de los símbolos propios de la escritura ancestral. Asocian el sonido con la grafía de palabras significativas propias de su cultura.
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Valorar el significado y la importancia cultural de diferentes símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda.	Expresan con sus propias palabras, utilizando el idioma quechua, el significado y la importancia cultural de los símbolos propios de la escritura ancestral. Asocian el sonido con la grafía de palabras y expresiones significativas propias de su cultura.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la importancia de la memoria familiar de los pueblos indígenas en la transmisión del conocimiento y la cultura.	Indagan en su familia los saberes de su cultura que se han transmitido de generación en generación. Comparten los conocimientos que se han transmitido en su familia de generación en generación.



EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Identificar los valores y principios personales y familiares de acuerdo a cada contexto cultural.	Reconocen los valores y principios de formación personal según su cultura.
	Comentan los valores y principios presentes en los textos con que interactúan.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Practicar expresiones de arte propias del pueblo indígena, considerando los aspectos más relevantes para la cultura.	Conocen diversas expresiones de arte propias del pueblo quechua.
	Indagan sobre una técnica de arte propia de su cultura.
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empuñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: Representan gráficamente petroglifos y geoglifos, considerando su significado ancestral y valorando su importancia para las culturas andinas.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, observan atentamente el video: “Arte rupestre” (<https://www.youtube.com/watch?v=DrUakdp8A6Q>)
- ❖ A partir de lo observado, explican con sus propias palabras el concepto de petroglifo.
- ❖ Observan video “Los geoglifos” <https://www.youtube.com/watch?v=2jqNjDwaLy4>
- ❖ Establecen similitudes y diferencias entre un petroglifo y un geoglifo.
- ❖ El **yachachiq** (educador tradicional y/o docente) muestra diversos petroglifos, explicando su significado.
- ❖ Representan gráficamente un geoglifo y un petroglifo, explicando brevemente cada uno de ellos.
- ❖ Los estudiantes en grupos construyen su propio petroglifo con material reciclable pudiendo representar animales, personas, objetos, entre otros.
- ❖ Comparten su trabajo con el resto del curso, explicando su significado ancestral y valorando su importancia para las culturas andinas.

Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: Explican el significado y la importancia cultural de los glifos y los petroglifos incorporando expresiones breves en idioma quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, observan atentamente el video: “Arte rupestre” (<https://www.youtube.com/watch?v=DrUakdp8A6Q>)
- ❖ Explican con sus propias palabras el concepto de petroglifo, incorporando a sus discursos palabras o frases en idioma quechua.
- ❖ Observan video “Los geoglifos” <https://www.youtube.com/watch?v=2jqNjDwaLy4>
- ❖ Establecen similitudes y diferencias entre un petroglifo y un geoglifo.
- ❖ Los estudiantes escuchan atentamente diversos relatos referidos al origen de los glifos por parte del educador tradicional y/o docente.
- ❖ Interpretan, con ayuda del educador tradicional y/o docente, el significado de los glifos, estableciendo su importancia como escritura ancestral.
- ❖ Imaginan qué estaban pensando sus ancestros al momento de elaborar un glifo.
- ❖ Reflexionan sobre la importancia de mantener y respetar los territorios que cuentan con esta escritura ancestral.
- ❖ Representan, con ayuda del **yachachiq**, la escritura ancestral a partir de una maqueta elaborada con material reciclable, incorporando expresiones breves en idioma quechua relacionadas, por ejemplo, con animales, aves, cerros, entre otros.



Contexto: Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

ACTIVIDAD: Explican el significado y la importancia cultural de los glifos y los petroglifos haciendo uso del idioma quechua.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, observan atentamente el video: “Arte rupestre” (<https://www.youtube.com/watch?v=DrUakdp8A6Q>)
- ❖ Explican con sus propias palabras el concepto de petroglifo, incorporando a sus discursos palabras o frases en idioma quechua.
- ❖ Observan video “Los geoglifos” <https://www.youtube.com/watch?v=2jqNjDwaLy4>
- ❖ Establecen similitudes y diferencias entre un petroglifo y un geoglifo.
- ❖ Los estudiantes escuchan atentamente diversos relatos referidos al origen de los glifos por parte del educador tradicional y/o docente.
- ❖ Interpretan, con ayuda del educador tradicional y/o docente, el significado de los glifos, estableciendo su importancia como escritura ancestral.
- ❖ Imaginan qué estaban pensando sus ancestros al momento de elaborar un glifo.
- ❖ Reflexionan sobre la importancia de mantener y respetar los territorios que cuentan con esta escritura ancestral.
- ❖ Representan organizados en grupos y, con ayuda del **yachachiq**, la escritura ancestral a partir de una maqueta elaborada con material reciclable haciendo uso del idioma quechua según variantes territoriales.

ACTIVIDAD: Conversan acerca del significado y sentido ancestral del **khipu** para las culturas andinas.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes observan láminas con distintas imágenes de un khipu.
- ❖ Observan video “Los quipus” (<https://www.youtube.com/watch?v=q2s9lnPJA70>)
- ❖ Describen las imágenes considerando nudos, colores, material, entre otros.
- ❖ Comprenden el sentido ancestral del **khipu**, relatado por el educador tradicional y/o docente; quien explica que los ancestros incas lo utilizaban como sistema de contabilidad y, además, como un medio para contar historias.
- ❖ Conversan sobre la importancia de valorar y revitalizar la escritura ancestral de las culturas andinas.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: Comparten conocimientos familiares que se han transmitido de generación en generación respecto al manejo de la quinua y/o maíz.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes reciben la visita de algún anciano, sabio o autoridad tradicional (**yachiq**) en la sala de clases para escuchar relatos sobre cómo se producía la quinua.
- ❖ Observan videos, imágenes sobre siembra de la quinua. El educador tradicional y/o docente podrá focalizar la atención de los niños y niñas en el tipo de terreno, colores, cantidad, entre otros.
- ❖ Comparten saberes de sus propios abuelos que refieran a la siembra, cuidado y cosecha del alimento.
- ❖ Indagan en sus familias o comunidad la forma ancestral de preparación de la quinua.



- ❖ Comparan el tipo de preparación ancestral y el actual.
- ❖ Elaboran una presentación oral compartiendo recetas donde la quinua es el ingrediente principal.
- ❖ El educador tradicional y/o docente recuerda a los estudiantes la estructura de una presentación oral para la asignatura:
 - Saludo en quechua
 - Presentación Personal en quechua
 - Presentación del tema en quechua
 - Desarrollo del Tema opcional en quechua
 - Agradecimiento y despedida en quechua

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Reflexionan y comparten ideas, opiniones, sentimientos y emociones sobre valores quechua que se han transmitido de generación en generación.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan en un ambiente de respeto y valoración de las ideas el audiocuento: “Leyenda de la araña” (<https://www.mundoprimaria.com/mitos-y-leyendas-para-ninos/la-leyenda-la-arana>)
- ❖ Reconocen los principios y valores del pueblo quechua en el relato escuchado.
- ❖ Relacionan los acontecimientos del relato con algunos hechos de la vida cotidiana.
- ❖ Reflexionan sobre el contenido del relato formulando una recomendación o consejo a la protagonista del relato.
- ❖ Comparten ideas, opiniones, sentimientos y emociones sobre los valores quechua que conocen y cómo se han mantenido en el tiempo.
- ❖ Cantan “Huayno de la arañita- canción infantil” (<https://www.youtube.com/watch?v=CqwDQgQu82A>)

ACTIVIDAD: Representan el principio del **Ama Suwa**, considerando su significado e importancia para el pueblo quechua.

Ejemplos:

- ❖ Observan atentamente, en un ambiente de respeto y cordialidad, el video: “**Ama Sua**” (<https://www.youtube.com/watch?v=3LVtKO4aeNA>).
- ❖ Comentan el video, compartiendo ideas, sentimientos y emociones sobre el mensaje del video, posibilitando la relación del contenido con sus propias experiencias.
- ❖ Explican con sus propias palabras el principio **Ama Suwa**.
- ❖ En grupos y, con ayuda del educador tradicional y/o docente, crean un texto oral breve, cuento o relato, cuya idea principal se relacione con el principio de **Ama suwa**.
- ❖ Representan a través de una dramatización el concepto de **Ama Suwa**.



ACTIVIDAD: Ejemplifican concepto Sumaq Kawsay (buen vivir) y lo relacionan con la vida diaria.

Ejemplos:

- ❖ Relatan experiencias de vida personal, familiar, comunitaria en la práctica del **Sumaq Kawsay** (buen vivir).
- ❖ Representan a través de ejemplos, el principio de **Sumaq Kawsay** (buen vivir) en las interacciones con los compañeros de curso.
- ❖ Representan a través de ejemplos, el principio de **Sumaq Kawsay** (buen vivir) en su interacción con la **Pa-chamama**.
- ❖ Organizan una salida a terreno alrededor de la escuela o a una plaza cercana para recoger papeles y envoltorios, para abrazar y conversar con un árbol, entre otras actividades.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: Comentan sobre algunas expresiones de arte propias del pueblo quechua.

Ejemplos:

- ❖ Observan diversas láminas, imágenes o material audiovisual con diversos objetos culturalmente significativos para el pueblo quechua.
- ❖ Describen los objetos enfocándose en la diversidad de colores.
- ❖ Relacionan la diversidad de colores en los objetos observados con los elementos de la naturaleza.
- ❖ Reflexionan, con ayuda del educador tradicional y/o docente, sobre el método utilizado para obtener distintos colores.
- ❖ Comparten ideas, saberes familiares, experiencias en la obtención de colores, por ejemplo, para teñir lanas.
- ❖ Activan conocimientos previos respecto al nombre de los colores en idioma quechua.
- ❖ Observan atentamente el video “**Los colores quechua 02**”
<https://www.youtube.com/watch?v=QSOwyDBMt48> (El educador tradicional y/o docente deberá contextualizar según variante territorial y/o grafemaria).
- ❖ Escuchan atentamente relato por parte del educador tradicional y/o docente sobre el significado ancestral de los colores para el pueblo quechua.

ACTIVIDAD: Aplican saberes para elaborar un **kipu**.

Ejemplos:

- ❖ Observan atentamente, en un ambiente de respeto y cordialidad, el video: “Quipus, Nudo ancestral, amarrando memoria” (<https://www.youtube.com/watch?v=nfsl8OxJvzl>)
- ❖ Comentan, sobre la técnica utilizada para hacer los distintos nudos.
- ❖ Juegan a ensayar a lo menos dos tipos de nudos con materiales solicitados previamente por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Los estudiantes de manera individual y, con ayuda del educador tradicional y/o docente, elaboran su propio **kipu** con lanas de distintos colores.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional y/o docente, le asignan un sentido escolar al **kipu**, que les permita evaluar y autoevaluar su propio desempeño. Los colores podrán representar un indicador de evaluación; por ejemplo: aprendizaje de nuevas palabras en quechua. El nudo simple podrá representar el desempeño sobresaliente y el nudo compuesto, el desempeño que requiere mayor acompañamiento por parte del educador tradicional y/o docente



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Contenidos culturales:

Llaqtaymanta rimayniymanta kulturaymanta ima uyarispa yachaqani (Escuchando aprendo sobre mi pueblo, mi idioma y mi cultura).

Yawar pachamamamanta qhaway (Saber observar a la naturaleza).

Qhishwa llaqtamanta unanchasqa kultural imaykana (Elementos culturales y significativos del pueblo quechua).

La cuarta unidad del presente programa de estudio centra su interés en el desarrollo de habilidades de comunicación oral relacionadas con el conocimiento del entorno natural y comunitario; la valoración del acto de escuchar, el conocimiento de los principios propios de los pueblos andinos y la comprensión de relatos tradicionales que acercan a los estudiantes a una valoración positiva hacia los saberes ancestrales y la cosmovisión quechua. En este sentido, se sugiere apoyar el desarrollo de la unidad a partir del uso de distintas fuentes de información como soporte para los saberes y conocimientos del educador tradicional y/o docente. También se puede utilizar esta estrategia con los estudiantes para que puedan indagar sobre los temas en estudio, considerando no solo libros o sitios web, sino que continuar incorporando a la familia, a las personas mayores de la comunidad, a sabios o expertos en algún tema relacionado, por ejemplo, con uno de los objetos culturalmente significativos propios del pueblo quechua como es el **khipu**.

El **khipu** corresponde a un complejo sistema de almacenamiento de información tanto numérica como narrativa (según los últimos estudios). Sus funciones más habituales tuvieron que ver con sus propiedades numéricas, las que sirvieron para manejar datos en la administración del Estado. De esta manera, el **khipu** fue una herramienta para consignar censos de población, para el recuento del tributo laboral **mit'a**, la producción agrícola y ganadera y el contenido de las bodegas estatales o **qullqakuna**. Sus propiedades narrativas, por otro lado, permitieron utilizarlos para perpetuar las formas de organizar el gobierno incaico, consignar las predicciones de los astrólogos y el calendario de las actividades propias del mundo ritual que sostenía al Estado. Dichas características, pueden haber servido también para transmitir mensajes a gran distancia, los cuales podían ser únicamente descifrados por los **khipukamayuc**, especialistas en su manejo.

Considerando la cualidad multifuncional de los **khipu**, es que se motiva a los estudiantes a elaborar un **khipu** con el propósito de utilizarlo como una herramienta de evaluación y autoevaluación de aprendizajes. Se sugiere al educador tradicional, en conjunto con los niños y niñas, consensuar los criterios o indicadores de evaluación asignándole un color determinado; asimismo, un tipo de nudo podrá designar un nivel de logro. De esta manera, los estudiantes le asignan un nuevo sentido y valor a esta herramienta ancestral.

En relación a este importante sistema, se sugiere vincular la perspectiva numérica del **khipu**, desde la existencia de otros sistemas numéricos o de conteo que el docente de la asignatura de Matemáticas podría aportar para enriquecer y profundizar el desarrollo de esta actividad. En este sentido, se pondrá en juego la dimensión intercultural en una colaboración e intercambio de saberes entre distintas asignaturas que fortalecerán los aprendizajes de los estudiantes.

En esta unidad se propone, además, que el educador tradicional y/o docente intencione el desarrollo de la capacidad comprensiva y reflexiva de los estudiantes a través del relato "Leyenda de la araña", así como la observación del material audiovisual del principio de **ama suwa** y la conversación sobre el **sumaq kawsay** que permitirán profundizar estos valores propios del pueblo quechua.



Asimismo, las distintas actividades de la unidad abordan el conocimiento y utilización de palabras y expresiones en idioma quechua, como una forma de acercar de manera gradual a los estudiantes hacia la práctica interaccional del idioma, según los contextos sociolingüísticos y las variantes territoriales que se presentan en la actualidad.

Repertorio lingüístico

Uywa: animal

Kawsay: vivir

Kawsana: vida

Yachachiy: enseñar

Sach'a: árbol

Runa: persona

Amawta: sabio

Kamachiq: el que manda

Tawantinsuyu: conjunto de 4 regiones

Khipu: "escritura" a base de nudos y colores

Khipukancha: recinto para guardar **khipu**

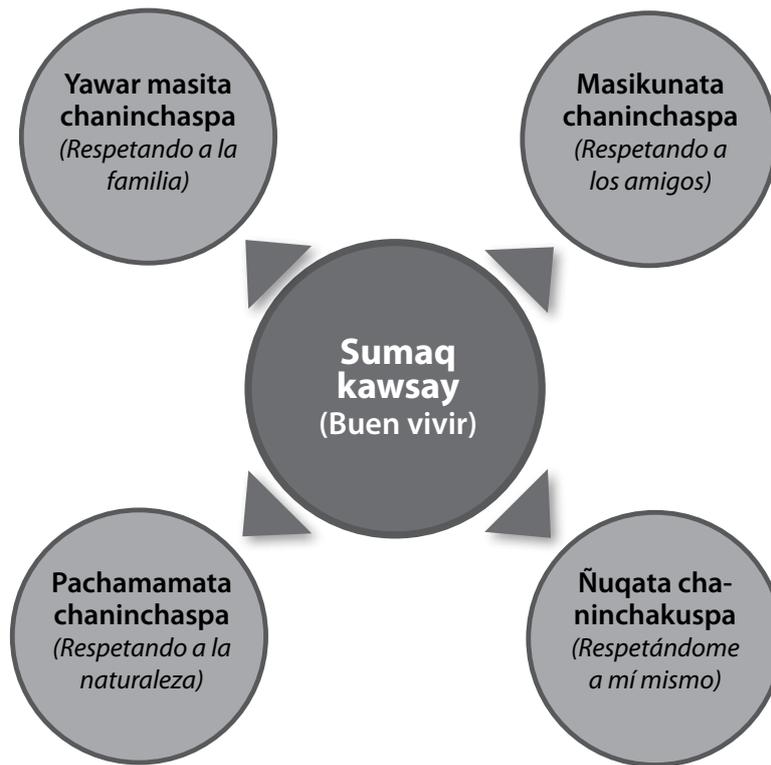
Yachay Wasi: casa del saber o escuela

Jamut'ay: pensar

Iñiy: creer



Mapa semántico



Mapas sintácticos

Ñuqa	yachaqashani	Ñuqa	yachaqashani	Yo estoy aprendiendo
	wayk'ushani	Ñuqa	wayk'ushani	Yo estoy cocinando
	llank'ashani	Ñuqa	llank'ashani	Yo estoy trabajando
	tarpushani	Ñuqa	tarpushani	Yo estoy sembrando
	ñawirishani	Ñuqa	ñawirishani	Yo estoy leyendo
	khiputa ruwashani	Ñuqa	khiputa ruwashani	Yo estoy haciendo un khipu



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad, en este caso se han propuesto criterios relacionados con algunos de los indicadores de los cuatro ejes. Esto como ejemplo para una actividad de evaluación, a partir de una rúbrica como la siguiente:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Significado e importancia cultural de los símbolos propios de la escritura ancestral quechua.	Identifica los glifos y petroglifos, como un símbolo de la escritura ancestral del pueblo quechua.	Expresa con sus palabras el significado de la escritura ancestral del pueblo quechua, representado en los glifos y petroglifos.	Expresa con sus palabras el significado y la importancia cultural de los símbolos propios de la escritura ancestral, representados en los glifos, petroglifos y kipu .	Expresa con sus palabras el significado y la importancia cultural de los símbolos propios de la escritura ancestral, representados en los glifos, petroglifos y kipu y los relaciona con expresiones de escritura ancestral de otros pueblos originarios.
Conocimientos quechua que se han transmitido de generación en generación.	Identifica algún conocimiento que se ha transmitido en su familia, de generación en generación, relacionado con el cultivo de la quinua.	Menciona al menos un conocimiento que se ha transmitido en su familia, de generación en generación, relacionado con el cultivo y uso de la quinua.	Expresa con sus palabras los conocimientos que se han transmitido en su familia, de generación en generación, relacionados con el cultivo y uso de la quinua, vinculándolos con sus experiencias.	Expresa con sus palabras los conocimientos que se han transmitido en su familia, de generación en generación, relacionados con el cultivo y uso de la quinua, vinculándolos con sus experiencias y entregando algunos detalles para complementar la información.



<p>Valores y principios quechua presentes en los textos con que interactúa.</p>	<p>Identifica al menos un valor o principio quechua presente en los textos con que interactúa.</p>	<p>Identifica al menos dos valores o principios quechua presentes en los textos con que interactúa.</p>	<p>Describe los valores y principios del pueblo quechua presentes en los textos con que interactúa.</p>	<p>Describe los valores y principios del pueblo quechua presentes en los textos con que interactúa, relacionándolos con sus experiencias y las de su familia.</p>
<p>Expresiones de arte propias del pueblo quechua.</p>	<p>Identifica al menos una de las expresiones de arte del pueblo quechua, por ejemplo: el significado de los colores.</p>	<p>Identifica al menos dos de las expresiones de arte del pueblo quechua, por ejemplo: el khipu y los colores.</p>	<p>Describe las expresiones de arte propias del pueblo quechua, tales como: el khipu y los colores en tejidos u otras manifestaciones artísticas, considerando su importancia cultural.</p>	<p>Crear un khipu utilizando colores y dos tipos de nudo, asignándoles un valor para utilizarlo en situaciones comunicativas en el contexto escolar.</p>



BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB

- Carpio, L. (2003) "Ama suwa, ama llulla, ama qhilla". En live (En concierto). Bolivia.
- Ministerio de Educación, (2011) Programa de Estudio Primer Año Básico Sector Lengua Indígena Quechua. Santiago de Chile. Programa de Educación Intercultural Bilingüe.
- Ministerio de Educación, (2011) Programa de Estudio Segundo Año Básico Sector Lengua Indígena Quechua. Santiago de Chile. Programa de Educación Intercultural Bilingüe.
- Ministerio de Educación (2016) Unidad de Currículum y Evaluación "Quishwa Simi. Texto de Estudio 1º Básico. Tercera Edición. Chile.
- Ministerio de Educación (2016) Unidad de Currículum y Evaluación "Quishwa Simi". Texto de Estudio 2º Básico. Tercera Edición. Chile.
- Ministerio de Educación (2019) Unidad de Currículum de Evaluación "Wawakunapaq punamanta willanaku-na" (Relatos quechua para niños y niñas). Primera Edición. Santiago. Chile.
- Ministerio de Educación (2019) División General Unidad de Currículum y Evaluación. "Diccionario Ilustrado de la Lengua Quechua" Segunda Edición. Santiago. Chile.
- Unicef - Mineduc (2012) "Guías Pedagógicas del sector Lengua Indígena: Quechua". Santiago. Chile.

Sitios web:

- <http://www.pakapaka.gob.ar/videos/108751>
- https://www.youtube.com/watch?v=l_zXf7kQ2VY
- https://www.youtube.com/watch?v=yuGZS39_2K8
- https://www.youtube.com/watch?v=4_k3S30FtG8
- https://youtube.com/watch?v=x7Veb_POKCk&t=64s
- <https://www.youtube.com/watch?v=BA8A42xYcyo&t=167s>
- <https://www.youtube.com/watch?v=DrUakdp8A6Q>
- <https://www.youtube.com/watch?v=2jqNjDwaLy4>
- <https://www.youtube.com/watch?v=q2s9lnPJA70>
- <https://www.youtube.com/watch?v=CqwDQgQu82A>
- <https://www.youtube.com/watch?v=3LVtKO4aeNA>
- <https://www.youtube.com/watch?v=QSOwyDBMt48>



